

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 10, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 10 AVRIL 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 15 — April 10, 1999

| | |
|---|------|
| Government House* | 992 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government Notices* | 996 |
| Parliament | |
| House of Commons..... | 1008 |
| Bills assented to..... | 1008 |
| Commissions* | 1010 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous Notices* | 1023 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents) | |
| Orders in Council..... | 1040 |
| Index | 1043 |

TABLE DES MATIÈRES

N° 15 — Le 10 avril 1999

| | |
|---|------|
| Résidence du Gouverneur général* | 992 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du Gouvernement* | 996 |
| Parlement | |
| Chambre des communes..... | 1008 |
| Projets de loi sanctionnés | 1008 |
| Commissions* | 1010 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers* | 1023 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Décrets en conseil | 1040 |
| Index | 1044 |

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

JAMES HARDING, S.C.*

Medal of Bravery

CAPTAIN GERRY DAWSON, M.B.
 PETTY OFFICER ROBERT A. KING, M.B.
 JOHN E. OLSON, M.B.
 INGA THORSTEINSON, M.B.
 RAYMOND WILLIAM TROGNITZ, M.B.

During a severe storm on October 30, 1996, with Robert King, Inga Thorsteinson and Raymond Trognitz of the Canadian Coast Guard Cutter *Westfort* ready to assist, Gerry Dawson, James Harding and John Olson of the *Glenada* rescued two men from a disabled American cruise ship on Lake Superior, Ontario. Ripped from its mooring and sent adrift by gale-force winds, the damaged 34-metre ship had been towed towards Thunder Bay by a passing freighter until the line broke sending it adrift again. Responding to the distress call, the *Westfort* and the *Glenada* battled 120-kilometre-per-hour winds and four-metre waves to attempt a rescue. While keeping in contact with the *Westfort*, the 24-metre tug boat *Glenada* reached the ship, and with no other rescue means available, it was decided that the victims would have to jump from one ship to the other. Despite the extreme rolling of the ship, Cpt. Dawson navigated the tug boat close to the cruise ship in near-zero visibility. Mr. Harding wedged himself into the bow to keep from slipping on the ice-covered deck, and prepared to grab the men as they jumped aboard. The first attempt failed when the *Glenada* jammed into the stern of the other ship and broke the railing. Undeterred, the rescuers persevered and on the second attempt, Mr. Harding succeeded in securing one man, then the other, as they leaped onto the deck.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

JAMES HARDING, É.C.*

Médaille de la bravoure

CAPITAINE GERRY DAWSON, M.B.
 MAÎTRE ROBERT A. KING, M.B.
 JOHN E. OLSON, M.B.
 INGA THORSTEINSON, M.B.
 RAYMOND WILLIAM TROGNITZ, M.B.

Lors d'une violente tempête le 30 octobre 1996, avec Robert King, Inga Thorsteinson et Raymond Trognitz, membres de l'équipage du *Westfort*, de la Garde côtière canadienne, prêts à aider, Gerry Dawson, James Harding et John Olson du *Glenada* ont rescapé deux hommes à bord d'un navire de croisière américain se trouvant en difficulté sur le Lac Supérieur, en Ontario. Le navire de 34 mètres, ayant subi des avaries après avoir été arraché de son ancrage et emporté au large par des bourrasques, avait été remorqué vers Thunder Bay par un navire de charge, lorsque le câble reliant les deux navires a cassé, emportant de nouveau au large le navire de croisière. Ayant répondu à l'appel de détresse, le *Westfort* et le *Glenada* ont affronté des vents de 120 kilomètres à l'heure et des vagues de quatre mètres de haut pour tenter un sauvetage. Tout en maintenant le contact avec le *Westfort*, le remorqueur de 24 mètres *Glenada* est finalement arrivé à la hauteur du navire et, comme il n'y avait aucun autre moyen de sauvetage, il a été décidé que les victimes sauteraient d'un navire à l'autre. Malgré le roulis intense, le cpt. Dawson a pu approcher le remorqueur assez près du navire de croisière, alors que la visibilité était presque nulle. M. Harding s'est installé complètement à l'avant du bateau pour éviter de glisser sur le pont couvert de glace et s'est préparé à attraper les hommes au moment où ils sauteraient à bord. La première tentative a échoué, lorsque le *Glenada* a heurté l'arrière du navire en détresse, cassant le bastingage. Bien déterminés, les sauveteurs ont persévéré et, lors de la deuxième tentative, M. Harding a réussi à retenir un homme, puis le second, lorsqu'ils ont sauté sur le pont.

* This award of the Star of Courage to Mr. Harding cancels the Medal of Bravery awarded to him on June 25, 1998

* Cet octroi de l'Étoile du courage à M. Harding annule la Médaille de la bravoure qui lui avait été décernée le 25 juin 1998

Medal of Bravery

CONSTABLE RANDY G. ARMITAGE, M.B.
 CONSTABLE TODD BOOTH, M.B.
 CORPORAL MARC GIRARD, M.B.
 FIREFIGHTER BROCK KNIPFEL, M.B.
 GORDON H. KNOX, M.B.
 FIREFIGHTER DONALD EDWIN MCMILLAN, M.B.
 FIREFIGHTER GEORGE PATERSON, M.B.
 WILLIAM ROBERT REIMAN, M.B.
 CONSTABLE NORMAN RENWICK, M.B.
 DALE R. SANTA, M.B.
 CONSTABLE THOMAS MARK SAVAGE, M.B.
 CONSTABLE ANTHONY JAMES TIREBUCK, M.B.

On May 11, 1997, these twelve rescuers combined their efforts to save the life of a man trapped inside his burning vehicle following a collision between two semi-trailers at Moose Jaw, Saskatchewan. At the scene of the accident, liquid asphalt from the ruptured pup-trailer of one vehicle had spilled onto a large area of the Trans-Canada highway and seven-metre high flames were shooting into the sky. With complete disregard for their own safety, the rescuers worked side by side, braving intense heat and smoke during the long, arduous and dangerous process of extricating the injured driver from the burning wreckage. Some men doused the screaming victim and attempted to contain the flames with extinguishers and water supplies while others managed to attach a chain from a pay loader to the tractor unit and pull it away from its burning trailer. Using the jaws of life, the rescuers finally were able to pry open the driver's door and free the man. Moments after the victim was carried to safety, the entire area was enveloped in an enormous fireball.

Medal of Bravery

CONSTABLE MARK NICHOLAS ASHLEY, M.B.

On August 20, 1996, in Toronto, Ontario, Cst. Mark Ashley of the Toronto Police Service, rescued a suicidal man who had ventured 10 metres out on a narrow beam that crossed an open air shaft at the ninth-floor level of a parking garage. While a colleague distracted the distraught man, Cst. Ashley inched his way on the 60-metre-high beam to within three meters of the victim and attempted to calm the agitated man despite the noise of the high winds which made conversation extremely difficult. The two balanced precariously in this position some 20 minutes until Cst. Ashley managed to win the man's confidence and convince him to come down to safety.

Medal of Bravery

CORY R. BROWN, M.B.

On June 8, 1997, near Souris, Manitoba, Cory Brown tried in vain to rescue a friend from drowning in the Souris River. Mr. Brown was fishing with friends on the river bank when the woman accidentally slipped into the river. Mr. Brown immediately jumped in and managed to grab hold of her but the powerful current propelled them into the backwash of a nearby dam. Although the couple struggled to stay afloat, they were soon overcome by extreme fatigue and separated. While others attempted in vain to help them, the strong current pulled Mr. Brown out of the

Médaille de la bravoure

L'AGENT RANDY G. ARMITAGE, M.B.
 L'AGENT TODD BOOTH, M.B.
 LE CAPORAL MARC GIRARD, M.B.
 LE POMPIER BROCK KNIPFEL, M.B.
 GORDON H. KNOX, M.B.
 LE POMPIER DONALD EDWIN MCMILLAN, M.B.
 LE POMPIER GEORGE PATERSON, M.B.
 WILLIAM ROBERT REIMAN, M.B.
 L'AGENT NORMAN RENWICK, M.B.
 DALE R. SANTA, M.B.
 L'AGENT THOMAS MARK SAVAGE, M.B.
 L'AGENT ANTHONY JAMES TIREBUCK, M.B.

Le 11 mai 1997, ces douze sauveteurs ont uni leurs efforts pour sauver la vie d'un homme coincé dans son véhicule en feu, à la suite d'une collision impliquant deux semi-remorques à Moose Jaw, en Saskatchewan. Sur les lieux de l'accident, du bitume fluide s'échappant de la remorque d'appoint d'un des véhicules s'était répandu sur une grande surface de l'autoroute transcanadienne, causant un brasier avec des flammes de sept mètres de haut. Faisant complètement abstraction de leur propre sécurité, les sauveteurs ont travaillé côte à côte et ont lutté contre la chaleur intense et la fumée durant la longue, pénible et dangereuse opération visant à extirper le conducteur blessé de l'amas de ferraille en feu qu'était devenu son véhicule. Quelques hommes ont arrosé d'eau la victime qui criait de douleur et ont tenté de contenir les flammes avec des extincteurs et des contenants d'eau, tandis que d'autres s'occupaient d'attacher la chaîne d'un tracto-chargeur au tracteur de la semi-remorque pour finalement détacher les deux unités l'une de l'autre et éloigner le tracteur du brasier. À l'aide de mâchoires de survie, les sauveteurs ont enfin réussi à ouvrir la portière du conducteur et à le libérer. Quelques instants après que la victime eut été placée à l'abri du danger, les lieux de l'accident se sont soudainement et complètement embrasés.

Médaille de la bravoure

L'AGENT MARK NICHOLAS ASHLEY, M.B.

Le 20 août 1996, à Toronto, en Ontario, l'agent Mark Ashley, des services policiers de Toronto, a secouru un suicidaire qui s'était avancé sur une dizaine de mètres sur une mince poutre installée au-dessus d'un puits d'aération, au neuvième étage d'un garage de stationnement. Pendant qu'un collègue s'occupait de distraire l'homme à l'esprit troublé, l'agent Ashley s'est avancé très lentement sur la poutre située à 60 mètres de haut, s'arrêtant à trois mètres de la victime pour tenter de calmer l'homme affolé et ce, malgré le bruit causé par de grands vents qui rendait la conversation extrêmement difficile. Les deux hommes sont restés là, en équilibre précaire, pendant quelque 20 minutes, jusqu'à ce que l'agent Ashley parvienne à gagner la confiance de l'homme et à le convaincre de redescendre.

Médaille de la bravoure

CORY R. BROWN, M.B.

Le 8 juin 1997, près de Souris, au Manitoba, Cory Brown a tenté en vain de secourir une amie qui se noyait dans la rivière Souris. M. Brown pêchait avec des amis sur les berges de la rivière, lorsque la femme est tombée accidentellement dans la rivière. M. Brown s'est immédiatement jeté à l'eau et a réussi à attraper la femme, mais la fureur du courant les a propulsés dans le contre-courant d'un barrage situé à proximité. Bien que M. Brown et la femme se soient efforcés de garder la tête hors de l'eau, l'épuisement a fini par avoir raison d'eux et ils n'ont pu

backwash and carried him to calmer waters. Regrettably, his friend could not escape the turbulent waters and drowned.

Medal of Bravery

WARRANT OFFICER SCOTT CARR, M.B.

On the afternoon of July 21, 1997, WO Scott Carr rescued a drowning teenager at Belle Côte Beach, Inverness County, Nova Scotia. WO Carr was driving to the beach when he was alerted that a teenager had become caught in a strong undertow and was being carried farther out into the Atlantic Ocean. Aware that another rescuer had been forced back to shore, WO Carr battled the treacherous waves until he reached the victim, some 15 meters out. He grabbed hold of the teenager and began towing him towards shore, making slow progress as the current pulled him back out each time he tried to rest by floating on his back. Fighting exhaustion, WO Carr continued supporting the young man and shouting encouragement until they were able to touch bottom and others provided assistance.

Medal of Bravery

DEBORAH FEY, M.B.

On May 26, 1997, in Selkirk, Manitoba, Deborah Fey went to the help of an elderly man whose clothes had been ignited by an out-of-control grass fire. Mrs. Fey was driving by with her daughter when she saw the man, his clothes on fire, fall into the flames. She immediately ran to him, removed her outer clothing and smothered the flames that engulfed the man's body but they flared up again each time he tried to get up. Determined to help him despite her own burns, Mrs. Fey continued fighting the flames until they were brought under control and others arrived to provide assistance. Regrettably, the victim succumbed to his injuries four days later.

Medal of Bravery

CHIEF WARRANT OFFICER DAVID JAMES HOWELL,
M.B., C.D.

On July 22, 1993, then MWO David Howell, the senior instructor present on Saville Farm Extraction Zone at Canadian Forces Base Wainwright in Alberta, rescued two men from a crashed Hercules aircraft. Warning others of the risk of an explosion, CWO Howell organized the rescue efforts and rode to the crash scene with an ambulance crew. Despite the fact that one engine was on fire, he entered the wreckage through a crawl place and rescued two badly injured victims. Although the fire had increased in size and fuel was pouring from one of the tanks, CWO Howell re-entered the plane to ensure that no one remained inside, then arranged for first aid to be administered to the injured.

rester ensemble. Pendant que les autres tentaient en vain de les aider, le puissant courant a rejeté M. Brown hors du contre-courant, l'emportant vers des eaux plus calmes. Malheureusement, son amie n'a pu échapper aux eaux tumultueuses et s'est noyée.

Médaille de la bravoure

L'ADJUDANT SCOTT CARR, M.B.

L'après-midi du 21 juillet 1997, l'adj Carr a sauvé un adolescent de la noyade, à la plage Belle Côte dans le comté d'Inverness, en Nouvelle-Écosse. Il se rendait en voiture à la plage, lorsqu'il a été alerté par les cris d'un adolescent pris dans un puissant courant de fond, qui se faisait emporter de plus en plus au large de l'océan Atlantique. Conscient du fait qu'un autre sauveteur avait été refoulé sur la plage, l'adj Carr a malgré tout nagé dans les flots dangereux jusqu'à ce qu'il atteigne la victime, à quelque 15 mètres du bord. Après avoir attrapé l'adolescent, il a commencé à le tirer vers le rivage avec beaucoup de difficulté, étant donné que le courant le ramenait sans cesse en arrière chaque fois qu'il tentait de se reposer en se laissant flotter sur le dos. En dépit de son état d'épuisement, l'adj Carr a continué de soutenir le jeune homme et à lui crier des mots d'encouragement, jusqu'à ce qu'ils puissent prendre pied et que d'autres leur viennent en aide.

Médaille de la bravoure

DEBORAH FEY, M.B.

Le 26 mai 1997, à Selkirk, au Manitoba, Deborah Fey s'est portée au secours d'un homme âgé dont les vêtements s'étaient enflammés en raison d'un feu d'herbe hors contrôle. M^{me} Fey passait en voiture avec sa fille, lorsqu'elle a aperçu l'homme avec les vêtements en feu tomber dans le brasier. Elle a immédiatement accouru, a enlevé son manteau et a étouffé les flammes sur le corps de l'homme, mais celles-ci se rallumaient aussitôt que l'homme tentait de se lever. Déterminée à aider ce dernier malgré les brûlures qu'elle subissait elle-même, M^{me} Fey a continué de lutter contre les flammes, jusqu'à ce qu'elle parvienne à les maîtriser et que d'autres personnes arrivent pour les aider. Malheureusement, la victime a succombé à ses blessures, quatre jours plus tard.

Médaille de la bravoure

L'ADJUDANT-CHEF DAVID JAMES HOWELL, M.B., C.D.

Le 22 juillet 1993, l'adjuc David Howell, qui était à l'époque adjm et l'instructeur principal présent dans la zone d'extraction de la ferme Saville, à la Base des forces canadiennes de Wainwright en Alberta, a secouru deux hommes d'un appareil Hercules qui venait de s'écraser. Avertissant les autres personnes présentes du risque d'explosion, l'adjuc Howell a organisé les efforts de secours et s'est rendu sur les lieux de l'accident avec une équipe d'ambulanciers. Malgré qu'un des moteurs soit en feu, il a pénétré dans la carcasse de l'avion en rampant dans un espace restreint et a secouru deux victimes gravement blessées. Faisant abstraction du feu qui s'intensifiait et du carburant qui s'échappait de l'un des réservoirs, l'adjuc Howell est retourné dans l'avion pour s'assurer que personne d'autre n'y était. Ensuite, il a pris les dispositions pour que les premiers soins soient administrés aux blessés.

Medal of Bravery

WILLIAM NORMAND MOREAU, M.B.

On September 20, 1997, William Moreau rescued a woman from a car that had caught fire after hitting a cenotaph in Waverley, Ontario. Despite his fear of an explosion, Mr. Moreau hurried to the scene and through heavy smoke, saw four people trapped inside the burning wreck. Disregarding the flames which enveloped the vehicle, he tried to open the driver's door but only succeeded in bending the frame and pulling the window partially down. With burned hands, he then reached inside, grabbed a woman under the arms and pulled her out and away from the blaze. Tragically, the inferno claimed the lives of the other victims.

Medal of Bravery

SHAWN JOSEPH ST. DENIS, M.B.

On July 21, 1997, near Stewart, British Columbia, Shawn St. Denis tried in vain to save a 14-year-old fisherman from drowning in the Nass River. While fishing on the river bank, Mr. St. Denis saw the teenager fall into the powerful river and immediately swam towards him, some eight meters away. Although slowed down by hip waders, he was able to reach the struggling victim just as he slipped beneath the fast flowing waters. Mr. St. Denis repeatedly pulled him to the surface, then dived under again and again to break the panicked teenager's choking grip on his neck. Tragically, the victim succumbed to exhaustion and, despite Mr. St. Denis' best efforts, could not be saved.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

Deputy Secretary

[15-1-0]

Médaille de la bravoure

WILLIAM NORMAND MOREAU, M.B.

Le 20 septembre 1997, William Moreau a secouru une femme coincée dans une voiture ayant pris feu après avoir heurté un cénotaphe à Waverley, en Ontario. Malgré sa crainte que le véhicule n'explode, M. Moreau a accouru sur les lieux de l'accident et a aperçu, à travers une épaisse fumée, quatre personnes coincées dans le véhicule en flammes. Malgré les flammes qui enveloppaient le véhicule, il a tenté d'ouvrir la portière du conducteur, mais n'a réussi qu'à en courber le cadre et à baisser un peu la fenêtre. Avec les mains brûlées, il a pu extirper une femme et la mettre à l'abri, en la prenant sous les bras et en libérant ses pieds. Malheureusement, les autres victimes ont péri dans les flammes.

Médaille de la bravoure

SHAWN JOSEPH ST. DENIS, M.B.

Le 21 juillet 1997, près de Stewart, en Colombie-Britannique, Shawn St. Denis a tenté en vain de sauver un jeune pêcheur de 14 ans qui se noyait dans la rivière Nass. Pendant qu'il pêchait au bord de la rivière, M. St. Denis a vu l'adolescent tomber dans le courant tumultueux de la rivière et s'est immédiatement lancé à son secours en nageant les quelque huit mètres qui les séparaient. Malgré ses bottes-pantalon qui le ralentissaient, il a pu arriver à la hauteur de la victime juste au moment où le jeune homme a glissé sous l'eau dans le courant rapide. À maintes reprises, M. St. Denis l'a ramené à la surface, puis a dû plonger et replonger sous l'eau pour empêcher l'adolescent paniqué de l'agripper par le cou. Malheureusement, la victime a succombé à l'épuisement, n'ayant pu être secourue malgré les nombreux efforts de M. St. Denis.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[15-1-0]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04196 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 19 to 30, 1999, July 1 to 31, 1999, and October 1 to November 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83), excluding zone B described in the drawing 4182-1 attached to the letter 4182_ltr_01 of April 14, 1998, from the Department of the Environment.

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site PD-6, 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and (b) Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 4.8 km south of the Port-Daniel-Est wharf; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scows, and steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or hydraulic shovel and dumping will be carried out with towed scows; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 2 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04196 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 au 30 avril 1999, du 1^{er} au 31 juillet 1999 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone B décrite sur le dessin 4182-1 attaché à la lettre 4182_ltr_01 du 14 avril 1998 du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PD-6, 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83); b) Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 4,8 km au sud du quai de Port-Daniel-Est; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, et poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[15-1-o]

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04197 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 19 to November 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Saint-Godefroi Harbour 48°04.36' N, 65°06.93' W. (NAD83).

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83); and (b) Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 3.9 km southeast of Saint-Godefroi Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and dumping will be carried out with a towed scow; (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 2 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04197 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 avril au 30 novembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83); b) Havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 3,9 km au sud-est du havre de Saint-Godefroi; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au Directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la

type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[15-1-0]

quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[15-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04201 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 19 to June 30, 1999, and September 1 to November 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site PB-8, 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and (b) Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, towed scow, and steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04201 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 avril au 30 juin 1999 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PB-8, 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83); b) Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, chalands remorqués et poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide de chalands

scow; and (b) Levelling of the seabed by a steal beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[15-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05970 is amended as follows:

4. *Loading Site(s)*: 46°13.85' N, 64°17.90' W (NAD83). Les Aboiteaux (Dupuis Corner) entrance channel and harbour

remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme et tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[15-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05970 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°13,85' N., 64°17,90' O. (NAD83). Les Aboiteaux (Dupuis Corner) chenal d'entrée et

dredging as described by Drawing *Site Plan* (SK98-1) [Feb. 1998] submitted in support of the March 8, 1999 amendment request.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[15-1-o]

dragage du havre tel qu'il est décrit dans le dessin *Site Plan* (SK98-1) [Feb. 1998] soumis à l'appui de la demande de modification du 8 mars 1999.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05984 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 1999, to April 14, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 46°34.97' N, 64°43.11' W, Chockpish entrance channel, as described by the drawing SED 99, "Site Plan", submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge: 46°34.84' N, 64°43.09' W, as described by drawing SED 99, "Site Plan", submitted in support of the permit application. Propeller wash: 46°34.97' N, 64°43.11' W, as described by drawing SED 99, "Site Plan", submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel.

7. *Equipment*: Suction dredge, pipeline and propeller wash equipment.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand and seaweed.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of at each disposal site, the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05984 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 1999 au 14 avril 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°34.97' N., 64°43,11' O., chenal d'entrée de Chockpish, décrit dans le dessin SED 99, « Site Plan » (février 1998), soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse : 46°34,84' N., 64°43,09' O., décrit dans le dessin SED 99, « Site Plan », soumis à l'appui de la demande de permis. Drague à hélice : 46°34,97' N., 64°43,11' O., décrit dans le dessin SED 99, « Site Plan », soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal.

7. *Matériel* : Drague suceuse, canalisation et drague à hélice.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et d'algues.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type

equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$1,175 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, prior to October 15, 1999.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of "Environmental Screening Report for Chockpish (Comté Ste Anne), Kent County, New Brunswick, Entrance Channel Dredging (March 1999)", submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and the documents and drawings referred to in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee. The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05986 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit conformément au *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 1 175 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 15 octobre 1999.

12.4. Les méthodes proposées de mesure ou d'estimation des quantités des matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être communiquées à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du document « Environmental Screening Report for Chockpish (Comté Ste Anne), Kent County, New Brunswick, Entrance Channel Dredging (March 1999) », soumis à l'appui de la demande de permis. Toute modification à ces mesures d'atténuation doit être approuvée par écrit au préalable par la Direction de la Protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Des copies du présent permis ainsi que des documents et dessins susmentionnés doivent être disponibles sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées uniquement par le titulaire ou par une personne qui détient l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur ou par courrier électronique, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[15-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05986 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 1999, to April 14, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 46°40.38' N, 64°42.63' W, Cap-Lumière Channel, as described by Drawing SK98-1, "Site Plan" (February 1998), submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge and land-based heavy equipment: 46°40.14' N, 64°42.67' W, as described by Drawing SK98-1, "Site Plan" (February 1998), submitted in support of the permit application. Propeller wash: 46°40.38' N, 64°42.63' W, sides of the channel, at an approximate depth of 2 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline. Land-based heavy equipment: via highway. Propeller wash: dredged material shall be pushed to sides of channel.

7. *Equipment*: Land-based heavy equipment, propeller wash equipment, suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge: via pipeline. Land-based heavy equipment: end-dumping and spreading. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 8 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand and seaweed.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of at each disposal site, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$1,880 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, prior to October 15, 1999.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 1999 au 14 avril 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°40,38' N., 64°42,63' O., chenal de Cap-Lumière, décrit dans le dessin SK98-1, « Site Plan » (février 1998), soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse et matériel terrestre mécanique : 46°40,14' N., 64°42,67' O., décrit dans le dessin SK98-1, « Site Plan » (février 1998), soumis à l'appui de la demande de permis. Drague à hélice : 46°40,38' N., 64°42,63' O., sur les rives du chenal, à une profondeur approximative de 2 m.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation. Matériel terrestre mécanique : par autoroute. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal.

7. *Matériel* : Matériel terrestre mécanique, drague à hélice, drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation. Matériel terrestre mécanique : immersion par l'arrière et nivelage. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et d'algues.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit conformément au *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 1 880 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 15 octobre 1999.

12.4. Les méthodes proposées de mesure ou d'estimation des quantités des matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être communiquées à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of "Environmental Screening for Cap-Lumière (Richibuctou Cape), Channel Dredging (March 1999)", submitted in support of the permit application.

12.8. A copy of this permit and the documents and drawings referred to in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

12.10. The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region
[15-1-0]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Modification of Electoral System

In the matter of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, as amended, and in the matter of the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997

ORDER

Whereas until March 4, 1997, the method of releasing a Band from the electoral provisions of the *Indian Act* was to delete it from the list of Bands appended to the *Indian Bands Council Election Order* dated December 14, 1989¹;

Whereas the *Indian Bands Council Election Order*, dated December 14, 1989, was repealed and replaced by the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, which came into force on March 4, 1997²;

¹ Not published in the *Canada Gazette* Part II
² SOR/97-138

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du document « Environmental Screening for Cap-Lumière (Richibuctou Cape), Channel Dredging (March 1999) », soumis à l'appui de la demande de permis.

12.8. Des copies du présent permis ainsi que des documents et dessins susmentionnés doivent être disponibles sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées uniquement par le titulaire ou par une personne qui détient l'approbation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur ou par courrier électronique, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON
[15-1-0]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

Changement de système électoral

Dans l'affaire concernant la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, et ses modifications, et dans l'affaire concernant l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997

ARRÊTÉ

Attendu que, jusqu'au 4 mars 1997, une bande pouvait être dispensée de l'application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* régissant les élections en étant retirée de la liste des bandes jointe en annexe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 14 décembre 1989¹;

Attendu que l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 14 décembre 1989 a été abrogé et remplacé par l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997 qui est entré en vigueur le 4 mars 1997²;

¹ Non publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*
² DORS/97-138

Whereas before the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, came into force, two of the Bands listed in the Schedule attached hereto were released by Ministerial Order from having to conduct their elections pursuant to the electoral provisions of the *Indian Act*;

Whereas since the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, came into force, nine additional Bands, also listed in the Schedule attached hereto, were released by Ministerial Order from having to conduct their elections pursuant to the electoral provisions of the *Indian Act*;

Whereas these Ministerial Orders amending the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, also have the effect of amending the *Indian Bands Council Method of Election Regulations*³;

Whereas these Ministerial Orders were in English only;

Whereas a bilingual Order is necessary so that it can be published in Part II of the *Canada Gazette* and thereby comply with the regulatory requirements necessary to amend the *Indian Bands Council Method of Election Regulations*;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby amends and confirms the amendments to the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, in accordance with the schedule attached hereto.

Hull, February 5, 1999

SCOTT SERSON
Deputy Minister

SCHEDULE

1. Item 57 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.
2. Item 10 of Part II, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.
3. The revocation on April 8th, 1997, of Item 1 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.
4. The revocation on April 8th, 1997, of Item 6 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.
5. The revocation on June 29th, 1998, of Item 19 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.
6. The revocation on May 16th, 1997, of Item 49 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.
7. The revocation on November 21st, 1997, of Item 60 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.
8. The revocation on February 26th, 1998, of Item 87 of Part I, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.
9. The revocation on April 25th, 1997, of Item 5 of Part IV, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.

³ SOR/97-134

Attendu que, avant l'entrée en vigueur de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997, deux des bandes apparaissant à l'annexe de cet arrêté ont été dispensées par arrêté ministériel de l'obligation de tenir leurs élections conformément aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* régissant les élections;

Attendu que, depuis l'entrée en vigueur de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997, neuf autres bandes, apparaissant également à l'annexe de cet arrêté, ont aussi été dispensées par arrêté ministériel de l'obligation de tenir leurs élections conformément aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* régissant les élections;

Attendu que ces arrêtés ministériels modifiant l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997 ont aussi pour effet de modifier le *Règlement sur le mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes*³;

Attendu que ces arrêtés ministériels sont libellés en anglais seulement;

Attendu qu'un arrêté doit être bilingue pour être publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* et donc être conforme aux prescriptions réglementaires pour que soit modifié le *Règlement sur le mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes*;

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien modifie et confirme par le présent arrêté la modification de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997, conformément à l'annexe ci-après.

Hull, le 5 février 1999

Le sous-ministre
SCOTT SERSON

ANNEXE

1. Est radié le point 57 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
2. Est radié le point 10 de la partie II, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
3. Est confirmée la radiation, le 8 avril 1997, du point 1 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
4. Est confirmée la radiation, le 8 avril 1997, du point 6 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
5. Est confirmée la radiation, le 29 juin 1998, du point 19 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
6. Est confirmée la radiation, le 16 mai 1997, du point 49 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
7. Est confirmée la radiation, le 21 novembre 1997, du point 60 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
8. Est confirmée la radiation, le 26 février 1998, du point 87 de la partie I, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.
9. Est confirmée la radiation, le 25 avril 1997, du point 5 de la partie IV, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.

³ DORS/97-134

10. The revocation on August 5th, 1998, of Item 24 of Part IV, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.

11. The revocation on January 23rd, 1998, of Item 26 of Part IV, Schedule I of the schedule to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is confirmed.

[15-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Modification of Electoral System

In the matter of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, as amended and in the matter of conversion to elections under Band custom amending order

ORDER

Whereas by Order-in-Council P.C. 1701 dated March 25, 1952, and whereas the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, it was declared that the Council of the Skwah Band, in the Province of British Columbia, should be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the Skwah Band has developed the “*Skwah First Nation Election Regulations and Procedures*” as its local community election system for selecting a Chief and Councillors;

Whereas for the good government of the Skwah Band, conversion to a local community electoral system for selecting the members of the Council of the Band would better serve the needs of the Band;

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development considers it appropriate to revoke section 74 of the *Indian Act* as it applies to the Skwah Band in order that the said Band may select its Council in accordance with its local community electoral system.

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby amends the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, in accordance with the schedule hereto.

Hull, March 24, 1999

SCOTT SERSON
Deputy Minister

SCHEDULE

1. Item 77 of Part I, Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.

[15-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Modification of Electoral System

In the matter of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, as amended and in the matter of conversion to elections under Band custom amending order

10. Est confirmée la radiation, le 5 août 1998, du point 24 de la partie IV, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.

11. Est confirmée la radiation, le 23 janvier 1998, du point 26 de la partie IV, annexe I de l'annexe jointe à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* daté du 11 février 1997.

[15-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

Changement de système électoral

Dans l'affaire concernant la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5 et ses modifications, et la conversion à un système électoral communautaire

ARRÊTÉ

Attendu que, suite au décret en conseil C.P. 1701 du 25 mars 1952, et à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, il a été déclaré que le conseil de la bande de Skwah dans la province de la Colombie-Britannique, doit être choisi par voie d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que, à la suite de discussions et d'examen approfondis, la bande a élaboré le « *Skwah First Nation Election Regulations and Procedures* » conformément aux coutumes de la bande en matière d'élection du chef et des conseillers;

Attendu que, à des fins de saine administration de la bande de Skwah, le retour au système électoral suivant leurs coutumes servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge utile de révoquer l'article 74 de la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où il s'applique à la bande de Skwah afin de permettre à la bande d'élire son conseil selon ses coutumes;

À ces causes, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, modifie par la présente l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, pris le 11 février 1997 conformément à l'annexe ci-jointe.

Hull, le 24 mars 1999

Le sous-ministre
SCOTT SERSON

ANNEXE

1. L'article 77 de la partie I de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* du 11 février 1997 est abrogé.

[15-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

Changement de système électoral

Dans l'affaire concernant la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5 et ses modifications, et la conversion à un système électoral communautaire

ORDER

Whereas by Ministerial Order dated June 08, 1964, and whereas the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, it was declared that the Council of the Squiala First Nation Band, in the Province of British Columbia, should be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the Squiala First Nation Band has developed the "*Squiala First Nation Election Regulations and Procedures*" as its local community election system for selecting a Chief and Councillors;

Whereas for the good government of the Squiala First Nation Band, conversion to a local community electoral system for selecting the members of the Council of the Band would better serve the needs of the Band;

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development considers it appropriate to revoke section 74 of the *Indian Act* as it applies to the Squiala First Nation Band in order that the said Band may select its Council in accordance with its local community electoral system.

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby amends the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, in accordance with the schedule hereto.

Hull, March 25, 1999

SCOTT SERSON
Deputy Minister

SCHEDULE

1. Item 84 of Part I, Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.

[15-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of a Charity

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 149.1(2)(b), 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

| Registration Number Numéro d'enregistrement | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|--|
| 0739631-20 | 11877754RR0001 | ADVANCE ACADEMIC COLLEGE, SHERBROOKE, QUE. |

NEIL BARCLAY
*Director
Charities Division*

[15-1-o]

ARRÊTÉ

Attendu que, suite à l'arrêté ministériel du 8 juin 1964, et à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, il a été déclaré que le conseil de la Première nation de Squiala dans la province de la Colombie-Britannique, doit être choisi par voie d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que, à la suite de discussions et d'examen approfondis, la bande a élaboré le « *Squiala First Nation Election Regulations and Procedures* » conformément aux coutumes de la bande en matière d'élection du chef et des conseillers;

Attendu que, à des fins de saine administration de la Première nation de Squiala, le retour au système électoral suivant leurs coutumes servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge utile de révoquer l'article 74 de la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où il s'applique à la Première nation de Squiala afin de permettre à la bande d'élire son conseil selon ses coutumes.

À ces causes, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, modifie par la présente l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, pris le 11 février 1997 conformément à l'annexe ci-jointe.

Hull, le 25 mars 1999

Le sous-ministre
SCOTT SERSON

ANNEXE

1. L'article 84 de la partie I de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* du 11 février 1997 est abrogé.

[15-1-o]

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 149.1(2)(b), 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[15-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Chieftain Insurance Company

Notice is hereby given that, pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, letters patent of incorporation were issued on February 3, 1999, to Chieftain Insurance Company.

Notice is also given that, pursuant to section 53 of the *Insurance Companies Act*, an order to commence and carry on business has been made, effective February 19, 1999, permitting Chieftain Insurance Company (Toronto, Ontario) to insure risks falling within the following classes of insurance: property, automobile and liability insurance.

March 12, 1999

JOHN R. THOMPSON
*Deputy Superintendent
Regulation*

[15-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Chieftain Insurance Company

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que des lettres patentes de constitution ont été émises le 3 février 1999 aux fins de la constitution en société de Chieftain Insurance Company.

Avis est également donné qu'une autorisation de fonctionnement, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, a été émise en date du 19 février 1999, autorisant Chieftain Insurance Company de Toronto (Ontario), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, automobile et responsabilité.

Le 12 mars 1999

*Le surintendant adjoint
Réglementation*
JOHN R. THOMPSON

[15-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, March 25, 1999

This day at 5:15 p.m., the Honourable John Charles Major, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

- An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act
(Bill C-58, Chapter 9, 1999)
- An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof
(Bill C-61, Chapter 10, 1999)
- An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act
(Bill C-65, Chapter 11, 1999)
- An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act
(Bill C-35, Chapter 12, 1999)
- An Act to provide for the resumption and continuation of government services
(Bill C-76, Chapter 13, 1999)
- An Act to amend the Access to Information Act
(Bill C-208, Chapter 16, 1999)
- An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie
(Bill S-20)
- An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1999
(Bill C-73, Chapter 14, 1999)

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SANCTION ROYALE

Le jeudi 25 mars 1999

Aujourd'hui à 17 h 15, l'honorable John Charles Major, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

- Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence
(Projet de loi C-58, Chapitre 9, 1999)
- Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-61, Chapitre 10, 1999)
- Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces
(Projet de loi C-65, Chapitre 11, 1999)
- Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur
(Projet de loi C-35, Chapitre 12, 1999)
- Loi prévoyant la reprise et le maintien des services gouvernementaux
(Projet de loi C-76, Chapitre 13, 1999)
- Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information
(Projet de loi C-208, Chapitre 16, 1999)
- Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie
(Projet de loi S-20)
- Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars, 1999
(Projet de loi C-73, Chapitre 14, 1999)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000
(Bill C-74, Chapter 15, 1999)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[15-1-o]

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000
(Projet de loi C-74, Chapitre 15, 1999)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[15-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

NOTICE NO. HA-99-001

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

May 1999

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|--|---|
| 3 | AP-98-079 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | The Premier Belting Co. of Canada Ltd. Conveyor belting March 31 to December 28, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 3926.90.50, 4010.91.10 and 4010.99.10 3926.90.99, 4010.91.90 and 4010.99.90 |
| 4 | AP-98-078 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue | Classic Chef Corporation Garlic shredder/slicer December 30, 1996 |
| | Appellant: Respondent: | 8210.00.00 8205.51.90 |
| 5 | AP-97-063, AP-97-067, AP-97-077, AP-97-079, AP-97-084, AP-97-085, AP-97-096, AP-97-103, AP-97-115 and AP-97-136 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | AYP (Canada) Inc. Lawn tractors March 16, 1994, to June 22, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 8701.90.19 8433.11.00 |
| 6 | AP-98-085 Goods in Issue: Dates of Entry: Value for duty | Utex Corporation Clothing October 1, 1996, to January 15, 1998 |
| 26 | AP-98-052 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | I.D. Foods Corporation Coco López cream of coconut syrup and Coco López piña colada mix June 26 to November 14, 1997 |
| | Appellant: Respondent: | 2106.90.22 2106.90.99 |

March 31, 1999

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Butteroil Blends*

In the matter of a reference (AP-98-055) by the Deputy Minister of National Revenue under section 70 of the *Customs Act*, R.S.C., 1985, c. 1 (2nd Supp.), regarding the tariff classification of certain butteroil blends;

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

AVIS N° HA-99-001

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Mai 1999

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|--|--|
| 3 | AP-98-079 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | The Premier Belting Co. of Canada Ltd. Courroie transporteuse Du 31 mars au 28 décembre 1995 |
| | Appelante : Intimé : | 3926.90.50, 4010.91.10 et 4010.99.10 3926.90.99, 4010.91.90 et 4010.99.90 |
| 4 | AP-98-078 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Classic Chef Corporation Râpeuse et trancheuse d'ail Le 30 décembre 1996 |
| | Appelante : Intimé : | 8210.00.00 8205.51.90 |
| 5 | AP-97-063, AP-97-067, AP-97-077, AP-97-079, AP-97-084, AP-97-085, AP-97-096, AP-97-103, AP-97-115 et AP-97-136 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | AYP (Canada) Inc. Tracteurs de pelouse Du 16 mars 1994 au 22 juin 1995 |
| | Appelante : Intimé : | 8701.90.19 8433.11.00 |
| 6 | AP-98-085 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Valeur en douane | Utex Corporation Vêtements Du 1 ^{er} octobre 1996 au 15 janvier 1998 |
| 26 | AP-98-052 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | I.D. Foods Corporation Sirop de crème de coco Coco López et mélange à piña colada Coco López Du 26 juin au 14 novembre 1997 |
| | Appelante : Intimé : | 2106.90.22 2106.90.99 |

Le 31 mars 1999

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[15-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Mélanges d'huile de beurre*

Eu égard à une saisine (AP-98-055) du sous-ministre du Revenu national aux termes de l'article 70 de la *Loi sur les douanes*, L.R.C. (1985), ch. 1 (2^e suppl.) concernant le classement tarifaire de certains mélanges d'huile de beurre;

And in the matter of an appeal heard on January 26 to 29, 1999, under section 67 of the *Customs Act*.

Butteroil blends comprising less than 50 percent butteroil and more than 50 percent sugar (sucrose) are classifiable under tariff item No. 2106.90.95. Blends comprising less than 50 percent butteroil and more than 50 percent glucose are also classifiable under tariff item No. 2106.90.95.

Ottawa, March 26, 1999

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[15-1-o]

Et eu égard à un appel entendu du 26 au 29 janvier 1999 aux termes de l'article 67 de la *Loi sur les douanes*.

Les mélanges d'huile de beurre contenant moins de 50 p. 100 d'huile de beurre et plus de 50 p. 100 de sucre peuvent être classifiés dans le numéro tarifaire 2106.90.95. Les mélanges contenant moins de 50 p. 100 d'huile de beurre et plus de 50 p. 100 de glucose peuvent aussi être classifiés dans le numéro tarifaire 2106.90.95.

Ottawa, le 26 mars 1999

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Cotton Fabric

Notice is hereby given that, on March 31, 1999, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Caulfeild Apparel Group Ltd. regarding a certain cotton fabric (Request No. TR-98-007).

March 31, 1999

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[15-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissu de coton

Avis est par la présente donné que le 31 mars 1999, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par la société Caulfeild Apparel Group Ltd. concernant un certain tissu de coton (demande n° TR-98-007).

Le 31 mars 1999

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-71 *March 30, 1999*

The Miracle Channel Association
Bow Island and Lethbridge, Alberta

Approved — Addition of a transmitter at Bow Island.

99-72 *March 30, 1999*

Craig Broadcast Alberta Inc.
Edmonton and Red Deer, Alberta

Approved — Decrease of the effective radiated power of transmitter CKEM-TV-1 Red Deer from 368 000 watts to 3 480 watts; relocation of the transmitter to a location 22.7 kilometres south-east of the presently authorized site; and change of the channel from 20 to 4.

99-73 *March 30, 1999*

Samson Management Ltd., ("Cree Communications Group")
Hobbema, Alberta

Approved — Deletion of WTOL-TV (CBS) Toledo, Ohio, WTVS (PBS) Detroit, Michigan and The Nashville Network (TNN); addition, in encrypted mode, of The Discovery Channel, WUHF (FOX) Rochester, New York and The Arts and Entertainment Network (A&E); and addition of a transmitter to distribute, in encrypted mode, The Family Channel.

99-74 *March 30, 1999*

N.I.B. 95.5 Cable FM Inc.
Winnipeg, Manitoba

Approved — Decrease of the effective radiated power for CJAE-FM Winnipeg from 45 watts to 13 watts.

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-52

Ontario Region

1. Orangeville, Ontario
Dufferin Communications Inc.

To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CIDC-FM Orangeville by moving the studio location to Etobicoke, and to change the program source

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-71 *Le 30 mars 1999*

The Miracle Channel Association
Bow Island et Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Bow Island.

99-72 *Le 30 mars 1999*

Craig Broadcast Alberta Inc.
Edmonton et Red Deer (Alberta)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de l'émetteur CKEM-TV-1 Red Deer de 368 000 watts à 3 480 watts; déplacement de l'émetteur de CKEM-TV-1 à un emplacement situé à 22,7 kilomètres au sud-est du site présentement autorisé; et changement du canal de 20 à 4.

99-73 *Le 30 mars 1999*

Samson Management Ltd., (« Cree Communications Group »)
Hobbema (Alberta)

Approuvé — Suppression de la distribution de WTOL-TV (CBS) Toledo (Ohio), WTVS (PBS) Detroit (Michigan) et The Nashville Network (TNN); ajout, sous forme codée, de The Discovery Channel, WUHF (FOX) Rochester (New York) et The Arts and Entertainment Network (A&E); et ajout d'un émetteur afin de distribuer, sous forme codée, The Family Channel.

99-74 *Le 30 mars 1999*

N.I.B. 95.5 Cable FM Inc.
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CJAE-FM Winnipeg de 45 watts à 13 watts.

[15-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-52

Région de l'Ontario

1. Orangeville (Ontario)
Dufferin Communications Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio CIDC-FM Orangeville en déménageant le studio à Etobicoke et en changeant la source de

specified in the licence from "...programs received from studios located at Brampton, Ontario..." to "...programs received from studios located at Etobicoke, Ontario..."

Deadline for intervention: May 3, 1999

March 26, 1999

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-53

Western Canada and Territories Region

1. Telus Communications Inc.

Lake Bonavista, a subdivision of Calgary; Greenfield and Rhatigan Ridge, subdivisions of Edmonton, Alberta

To renew the licences of the broadcasting distribution undertakings serving the above-noted localities, for the purpose of conducting market and technical trials, expiring May 31, 1999.

Deadline for intervention: May 5, 1999

March 30, 1999

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-54

Quebec and Atlantic Region

1. Canadian Broadcasting Corporation

Havre-Saint-Pierre, Magpie, Mingan, Longue-Pointe-de-Mingan, Rivière-Saint-Jean, Rivière-au-Tonnerre and Sheldrake, Quebec

To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CBSI-FM Sept-Îles, by adding a transmitter at Havre-Saint-Pierre, operating on a frequency of 92.5 MHz (channel 223B) with an effective radiated power of 25 300 watts; and by deleting the following low power AM transmitters: CBSI-7 Havre-Saint-Pierre, CBSI-11 Magpie, CBSI-13 Mingan, CBSI-12 Longue-Pointe-de-Mingan, CBSI-22 Rivière-Saint-Jean, CBSI-10 Rivière-au-Tonnerre and CBSI-9 Sheldrake.

Deadline for intervention: May 5, 1999

March 31, 1999

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-55

Call for Comments on Proposed Amendments to the Radio Regulations, 1986 Regarding Local Management Agreements

Summary

The Commission seeks public input regarding its proposal to institute a regulatory mechanism for the evaluation of local management agreements.

programmation stipulée dans la licence de : « [...] émissions reçues à partir de studios situés à Brampton (Ontario) [...] » à « [...] émissions reçues à partir de studios situés à Etobicoke (Ontario) [...] ».

Date limite d'intervention : le 3 mai 1999

Le 26 mars 1999

[15-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-53

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Telus Communications Inc.

Lake Bonavista, une subdivision de Calgary; Greenfield et Rhatigan Ridge, subdivisions d'Edmonton (Alberta)

En vue de renouveler les licences des entreprises de distribution de radiodiffusion desservant les localités susmentionnées, afin de faire des essais techniques et de mise en marché, qui expirent le 31 mai 1999.

Date limite d'intervention : le 5 mai 1999

Le 30 mars 1999

[15-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-54

Région du Québec et de l'Atlantique

1. Société Radio-Canada

Havre-Saint-Pierre, Magpie, Mingan, Longue-Pointe-de-Mingan, Rivière-Saint-Jean, Rivière-au-Tonnerre et Sheldrake (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CBSI-FM Sept-Îles, en ajoutant un émetteur à Havre-Saint-Pierre, à la fréquence 92,5 MHz (canal 223B) et avec une puissance apparente rayonnée de 25 300 watts; et en supprimant les émetteurs AM de faible puissance suivants : CBSI-7 Havre-Saint-Pierre, CBSI-11 Magpie, CBSI-13 Mingan, CBSI-12 Longue-Pointe-de-Mingan, CBSI-22 Rivière-Saint-Jean, CBSI-10 Rivière-au-Tonnerre et CBSI-9 Sheldrake.

Date limite d'intervention : le 5 mai 1999

Le 31 mars 1999

[15-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-55

Appel d'observations concernant un projet de modifications au Règlement de 1986 sur la radio relatives aux conventions de gestion locale

Sommaire

Le Conseil sollicite les observations du public à l'égard d'un projet de mécanisme réglementaire servant à évaluer les conventions de gestion locale.

In Public Notice CRTC 1998-42, the Commission invited public comment on the continued appropriateness of its policy regarding Local Management Agreements (LMAs) for licensees of radio broadcasting undertakings. The Commission's most recent policy respecting LMAs was set out in Public Notice CRTC 1996-138, entitled "Commission's Approach to Dealing with Local Management Agreements in Canadian Radio Markets" (the LMA policy).

The Commission received 18 submissions in response to Public Notice 1998-42. Six were received from the general public, and twelve from broadcasters. In light of the new common ownership policy, a variety of views were expressed regarding the regulatory approach that the Commission should now take with respect to LMAs. The positions ranged from maintenance of the current LMA policy to the prohibition of such arrangements entirely. There was no consensus within the radio sector on the appropriate approach.

The nature of LMAs

An LMA is an arrangement under which licensees of two or more radio stations share the technical, administrative and sales operations of those stations, while retaining individual ownership and control.

Until now, a radio station licensee was not required to seek Commission approval to enter into an LMA, provided the agreement did not result in the transfer of ownership or effective control of a radio station. All parties to LMAs were expected to ensure that the terms of such agreements would make clear provision for the maintenance of separate, distinct news and other programming services and management, and for the retention of ownership and effective control of their respective undertakings.

Why LMAs have been useful tools

LMAs have typically provided economies of scale for radio stations experiencing poor financial performance, while still ensuring compliance with the Commission's ownership policy with respect to radio at the time. Until the Commission issued Public Notice CRTC 1998-41 "Commercial Radio Policy 1998", its policy restricted radio broadcasters to ownership or control of no more than one AM and one FM station, operating in the same language and in the same market. However, the Commission was concerned that, particularly in small or remote communities, a radio station could acquire a monopoly in the sector, simply by virtue of its only competitor going out of business. It considered that cooperation between radio licensees through an LMA to ensure the continued provision of distinct programming voices would be preferable to such a result.

A changing environment

In Public Notice 1998-41, the Commission announced its new common ownership policy for commercial radio stations. It believes that, while the potential for consolidation of ownership as provided for in that policy may result in fewer competitors in individual markets, the increased economic viability of the industry as a whole will allow radio to compete more effectively with other forms of media. At the same time, the Commission has a concern that the existence of an LMA in a given market could give an undue competitive advantage to the parties to such an arrangement over other radio licensees in that market, or to other potential new entrants.

Dans l'avis public CRTC 1998-42, le Conseil a sollicité les observations du public relativement à la pertinence actuelle de sa politique sur les conventions de gestion locale (CGL) pour les titulaires d'entreprises de radiodiffusion. La politique du Conseil relative aux CGL a été établie dans l'avis public CRTC 1996-138 intitulé « Démarche du Conseil à l'égard des conventions de gestion locale dans les marchés radiophoniques canadiens » (la politique relative aux CGL).

Le Conseil a reçu 18 mémoires dans cette instance publique. Six ont été présentés par le grand public et douze par des radiodiffuseurs. Dans le contexte de la nouvelle politique en matière de propriété commune, diverses opinions ont été exprimées relativement à la démarche que le Conseil devrait maintenant suivre concernant les CGL. Les avis variaient du maintien de la politique actuelle relative aux CGL à l'interdiction totale de telles conventions. Il n'y a pas eu de consensus au sein du secteur de la radio quant à la démarche convenable.

La nature des CGL

Une CGL est une entente en vertu de laquelle des titulaires d'au moins deux stations de radio partagent leurs activités techniques, administratives et de vente, tout en préservant la propriété individuelle et le contrôle.

Jusqu'à présent, il n'était pas nécessaire qu'une titulaire de station de radio obtienne l'approbation du Conseil pour conclure une CGL, si la convention n'avait pas pour résultat le transfert de la propriété ou du contrôle effectif d'une station de radio. On s'attendait à ce que toutes les parties aux CGL fassent en sorte que les modalités de telles conventions contiennent des dispositions claires relatives au maintien du caractère distinct et indépendant des services d'information et des autres services de programmation et de leur gestion, ainsi que du maintien de la propriété et du contrôle effectif de leurs entreprises respectives.

En quoi les CGL étaient utiles

Les CGL ont permis aux stations de radio ayant de mauvais résultats financiers de réaliser des économies d'échelle, tout en se conformant à la politique du Conseil alors en vigueur en matière de propriété de stations de radio. Jusqu'à ce que le Conseil publie l'avis public CRTC 1998-41 « Politique de 1998 concernant la radio commerciale », les radiodiffuseurs ne pouvaient détenir la propriété ou le contrôle de plus d'une station AM et d'une station FM diffusant dans la même langue dans le même marché. Toutefois, le Conseil était particulièrement préoccupé que, dans les petites localités ou les localités éloignées, une station de radio puisse devenir un monopole, du simple fait que son seul concurrent disparaisse des ondes. Il a estimé que la coopération entre les titulaires de stations de radio pour assurer, grâce à une CGL, la fourniture d'au moins deux sources distinctes en matière de programmation serait de beaucoup préférable à une telle situation.

Un environnement qui évolue

Dans l'avis public 1998-41, le Conseil a annoncé sa nouvelle politique en matière de propriété commune concernant les stations de radio commerciales. Il estime que, même si la possibilité de consolidation de la propriété préconisée par cette politique se traduisait par un nombre plus restreint de concurrents dans les marchés individuels, la viabilité économique accrue permettra à l'industrie de la radio de mieux concurrencer d'autres formes de média. Parallèlement, le Conseil craint que l'existence d'une CGL dans un marché donné puisse représenter un avantage concurrentiel indu pour les parties à une telle convention par rapport aux autres titulaires de stations de radio dans ce marché, ou aux autres nouveaux venus éventuels.

In view of the on-going changes in the radio industry, the Commission wishes to ensure that it will remain able to fully assess the delicate competitive balance in a given market, especially with a view to ensuring that the radio industry will have the ability to achieve its essential cultural objectives under the *Broadcasting Act*.

The Commission's proposed approach

It is the Commission's opinion that the new common ownership policy will provide the radio sector with the flexibility to promote economic stability. The Commission also considers that LMAs continue to represent an appropriate tool in certain circumstances. At the same time, with the possibility of multi-station ownership that the policy introduces, the Commission now requires a mechanism to enable it to assess the appropriateness of such multiple ownership in combination with LMAs in a given market.

The Commission wishes to ensure that any new or existing LMA will not have a significant negative impact on the diversity, the dynamics, or the competitive forces in any given market. To this end, the Commission proposes to provide a regulatory mechanism that will allow it to evaluate the consequences of either the introduction or the continuation of any LMA. The Commission proposes to amend the *Radio Regulations, 1986* (the Regulations) to include a provision whereby the use of LMAs will be approved by condition of licence.

The Commission also proposes to amend the Regulations so as to grant existing LMAs a limited transitional period. The proposed amendment would allow a licensee to manage or operate its station pursuant to an LMA that was entered into before March 31, 1999, until the earlier of:

- (a) the earliest date at which any licence issued in connection with a station that is operated pursuant to the agreement expires, and
- (b) the date on which the current term of the agreement expires, excluding any subsequent renewal.

Any licensee involved in an existing LMA and wishing to maintain such an arrangement will be required to obtain Commission approval for the extension of that agreement by condition of licence, before the end of the transitional period.

To facilitate the administration of the transitional mechanism, the Commission requests that any licensee currently involved in an LMA file with the Commission a fully executed copy of any agreement that governs an LMA, within 30 days of today's date.

Call for comments

The Commission invites interested parties to submit comments regarding the proposed amendments to the Regulations. The Commission notes that the purpose of this public notice is to seek comments on the proposed Regulations and not on the issues which were considered in the proceeding announced in Public Notice 1998-42. Interested parties may forward submissions by May 12, 1999, to the Secretary General, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, Ottawa K1A 0N2. Although the Commission is unable to acknowledge in writing the submissions received, it will consider and include them in the public record of this proceeding.

All submissions must be filed in hard copy format. The Commission, however, also encourages parties to file electronic versions of their submissions (electronic mail or diskette). Such submissions should be in the HTML format. As an alternate choice, Microsoft Word may be used for text and Microsoft Excel for spreadsheets. Each paragraph of the document should be numbered. In addition, as an indication that the document has

Compte tenu de l'évolution permanente de l'industrie de la radio, le Conseil veut rester capable de bien évaluer l'équilibre concurrentiel délicat d'un marché donné, surtout pour que l'industrie de la radio puisse atteindre ses objectifs culturels essentiels en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*.

La démarche proposée par le Conseil

Le Conseil est d'avis que la nouvelle politique de propriété commune donnera au secteur de la radio la marge de manœuvre nécessaire pour atteindre la stabilité économique. Le Conseil est aussi d'avis que les CGL continuent de représenter un outil convenable dans certaines circonstances. En même temps, avec la possibilité de propriété multiple de stations que la politique introduit, le Conseil a désormais besoin d'un mécanisme pour évaluer la pertinence de la propriété multiple dans un marché donné, lorsqu'elle est combinée avec une CGL.

Le Conseil veut s'assurer que toute CGL nouvelle ou existante n'aura pas d'impact négatif important sur la diversité, la dynamique ou le libre jeu de la concurrence dans un marché donné. À cette fin, le Conseil propose d'instaurer un mécanisme de réglementation qui lui permettra d'évaluer les conséquences de la mise sur pied ou du maintien de toute CGL. Le Conseil propose de modifier le *Règlement de 1986 sur la radio* (le Règlement) afin d'inclure une clause suivant laquelle le recours à une CGL serait approuvé par condition de licence.

Le Conseil propose aussi de modifier le Règlement afin d'accorder aux CGL existantes une période de transition limitée. La modification proposée permettrait à une titulaire de gérer ou d'exploiter sa station en vertu d'une CGL entrée en vigueur avant le 31 mars 1999, jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes :

- a) la plus rapprochée des dates d'expiration des licences des stations exploitées en vertu de la convention;
- b) la date d'expiration actuelle de la convention, excluant tout futur renouvellement.

Toute titulaire qui est partie à une CGL et qui désire préserver un tel arrangement devra obtenir l'approbation du Conseil pour prolonger la période d'application de cette convention par condition de licence, avant la fin de la période transitoire.

Pour faciliter l'administration du mécanisme de transition, le Conseil exige que les titulaires qui sont actuellement parties à une CGL lui présentent, dans les 30 jours, une copie signée de toute convention qui régit une CGL.

Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à formuler des observations sur le projet de modifications au Règlement. Il souligne que le présent avis public vise à obtenir des observations sur le règlement proposé et non sur les questions abordées lors de l'instance amorcée par l'avis public 1998-42. Les parties intéressées peuvent présenter leurs mémoires au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa K1A 0N2, au plus tard le 12 mai 1999. Même si le Conseil ne peut pas accuser réception des mémoires, il les prendra en considération et les versera au dossier public de l'instance.

Tous les mémoires doivent être déposés sous forme d'imprimés. Toutefois, le Conseil encourage également les parties à déposer leur document sous forme électronique (par courriel ou sur disquette). Les mémoires doivent être en format HTML. Comme autre choix, Microsoft Word peut être utilisé pour du texte et Microsoft Excel pour les tableaux numériques. Chaque paragraphe du document doit être numéroté. De plus, pour indiquer

not been damaged during electronic transmission, the line ***End of Document*** should be entered following the last paragraph of each document. The Commission's Internet electronic mail address for electronically filed documents is public.broadcasting@crtc.gc.ca.

March 31, 1999

REGULATIONS AMENDING THE RADIO REGULATIONS, 1986

AMENDMENT

1. The *Radio Regulations, 1986*¹ are amended by adding the following after section 11:

Local Management Agreement

11.1 (1) The definitions in this subsection apply in this section. "associate" has the same meaning as in subsection 11(1). (*liens*) "local management agreement" means an arrangement, contract, understanding or agreement between two or more licensees or their associates that relates, directly or indirectly, to any aspect of the management, administration or operation of two or more stations that broadcast in the same market. (*convention de gestion locale*)

(2) Except as otherwise provided in subsection (3) or under a condition of its licence, a licensee shall not enter into, or operate its station pursuant to, a local management agreement.

(3) A licensee may operate its station pursuant to a local management agreement that was entered into before March 31, 1999 until the earlier of

- (a) the earliest date at which any licence issued in connection with a station that is operated pursuant to the agreement expires, and
- (b) the date on which the current term of the agreement expires, excluding any subsequent renewal.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-56

Call for Comments on Proposed Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations Regarding Certain Fees for Specialty Services Charged to Subscribers

Summary

The Commission seeks public input regarding its proposal to amend the process by which cable companies may increase basic monthly subscriber fees when adding Canadian specialty television services to the basic service package.

Over the past several months, the Commission has received many complaints from cable subscribers about increases to basic monthly fees. The objections related to cases where a cable

¹ SOR/86-982

que le document n'a pas été endommagé pendant la transmission électronique, la mention ***Fin du document*** devrait apparaître après le dernier paragraphe de chaque document. Les versions électroniques doivent être déposées à l'adresse suivante du Conseil : public.radiodiffusion@crtc.gc.ca.

Le 31 mars 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO

MODIFICATION

1. Le *Règlement de 1986 sur la radio*¹ est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Convention de gestion locale

11.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« convention de gestion locale » Arrangement, contrat, accord ou entente entre deux ou plusieurs titulaires, ou des personnes avec lesquelles ils ont des liens, concernant, directement ou indirectement, tout aspect de la gestion, de l'administration ou de l'exploitation d'au moins deux stations qui diffusent dans le même marché. (*local management agreement*)

« liens » S'entend au sens du paragraphe 11(1). (*associate*)

(2) Sauf disposition du paragraphe (3) ou condition de sa licence à l'effet contraire, il est interdit au titulaire de conclure une convention de gestion locale ou d'exploiter sa station aux termes d'une telle convention.

(3) Le titulaire peut exploiter sa station aux termes d'une convention de gestion locale conclue avant le 31 mars 1999 jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la première des dates d'échéance des licences visant les stations exploitées aux termes de la convention;
- b) la date d'échéance de la période d'application en cours de la convention, à l'exception de toute reconduction subséquente.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-56

Appel d'observations relatives à un projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion concernant certains frais de services spécialisés facturés aux abonnés

Sommaire

Le Conseil sollicite des observations du public relativement à son projet de modifier le processus par lequel les câblodistributeurs peuvent augmenter le tarif mensuel de base des abonnés suite à l'ajout de services de télévision spécialisés canadiens au bloc de services de base.

Au cours des derniers mois, le Conseil a reçu des plaintes d'abonnés du câble relatives à des hausses du tarif mensuel de base. Les objections concernaient des cas où un titulaire de

¹ DORS/86-982

licensee added one or more Canadian specialty services to the basic service package, and passed on the associated cost for the service directly to subscribers.

The *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) provide cable licensees with a degree of flexibility as to how Canadian specialty services are distributed. In certain circumstances, licensees may include such services as part of the basic cable service package. When this is done, the Regulations allow cable licensees to recover from subscribers the cost of providing the service. This is known as a "pass-through fee", and is paid to the specialty service. In addition to the pass-through fee, the Regulations also allow the licensee to charge a mark-up fee of either \$0.02 or \$0.03 per subscriber, depending on the market, without the need to obtain prior Commission approval for either increase.

In providing this flexibility for the distribution of Canadian specialty services, the Commission expects cable licensees to assess and respond to the needs and interests of their subscribers in making decisions related to the carriage, placement and pricing of specialty television services. The delivery of broadcasting services is moving from a monopoly-based market to a more competitive one and Canadians will have access, over time, to a greater variety of service providers, pricing and packaging options. However, the development of such competition has been slower than anticipated and the full benefits to be derived from a competitive framework have yet to be fully realized. The Commission also notes that the replacement of analog channels by digital cable technology, which will increase channel capacity and expand programming choice, has been slower than expected.

In this context, the Commission is of the opinion that it is appropriate to consider whether it should amend the Regulations with respect to the implementation of fee increases, in cases where cable licensees propose to add services to the basic service package. The Commission notes that in some cases, increases may result from the carriage of a mandatory service on a basic tier. When such a service is added in accordance with an order under paragraph 9(1)(h) of the *Broadcasting Act* (the Act), the implementation of any increase to the basic monthly fee would be set out in the terms and conditions of the order itself, rather than determined by the proposed amendments.

Accordingly, the Commission is proposing to make amendments to the applicable section of the Regulations (section 54), in order to:

- provide that the Commission may postpone the implementation of all or part of the proposed increase of the basic monthly fee, pending further consideration of the increase and the receipt of additional information, the completion of a public hearing into the matter, or both;
- provide that the Commission may disallow, either without postponement or after such a postponement, the implementation of all or part of the proposed increase where the Commission has determined that such an increase is not justified, having regard to the broadcasting policy set out in the Act;
- require, in addition to the current filing requirements under section 54 of the Regulations, that the licensee file with the Commission the amount of the increase sought in relation to each specialty service distributed as part of the basic service and information to justify such distribution; and
- set out in Schedule 3 of the Regulations the details of the notice required and the requirement to provide to subscribers a 30-day comment period.

licence de télévision par câble avait ajouté un ou plusieurs services spécialisés canadiens au bloc de services de base. Il avait aussi répercuté le coût afférent directement aux abonnés.

Le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) donne aux titulaires de licences de télévision par câble une marge de manœuvre quant à la manière dont les services spécialisés canadiens sont distribués. Dans certaines circonstances, les titulaires peuvent inclure de tels services dans le bloc de services de base du câble. Le Règlement les autorise alors à recouvrer des abonnés le coût de la fourniture du service. Ils le font par ce qu'on appelle des « frais imputables », qui sont payés au service spécialisé. Outre les frais imputables, le Règlement permet aussi aux titulaires de facturer des frais supplémentaires de 0,02 \$ ou de 0,03 \$ par abonné selon le marché, sans avoir besoin de l'approbation préalable du Conseil pour l'une ou l'autre forme d'augmentation.

En accordant cette marge de manœuvre pour la distribution de services spécialisés canadiens, le Conseil s'attend que les titulaires de licences de télévision par câble évaluent les besoins et les intérêts de leurs abonnés et en tiennent compte lorsqu'ils prennent des décisions relatives à la distribution, au positionnement et à la tarification des services de télévision spécialisés. La fourniture de services de radiodiffusion passe d'un marché monopolistique à un marché plus concurrentiel. Avec le temps, les Canadiens auront accès à un plus grand nombre de fournisseurs de services, de tarifs et d'options d'assemblage. Toutefois, la mise en œuvre d'une telle concurrence a été plus lente que prévue et les avantages qui dérivent d'un cadre concurrentiel ne se sont pas encore complètement concrétisés. De même, le Conseil constate que le remplacement des canaux analogiques par la distribution numérique par câble, qui augmentera la capacité de transmission et le choix d'émissions, a été plus lent que prévu.

Dans ce contexte, le Conseil est d'avis qu'il convient d'étudier s'il devrait modifier le Règlement en ce qui a trait aux majorations tarifaires, dans les cas où les titulaires de licence de télévision par câble proposent d'ajouter des services à leur bloc de services de base. Dans certains cas, des majorations pourraient découler de l'addition d'un service obligatoire à un volet de base. Lorsqu'un tel service est ajouté à la suite d'une ordonnance prise en vertu de l'alinéa 9(1)(h) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), les majorations éventuelles au tarif mensuel de base feraient alors partie des modalités de l'ordonnance même, plutôt que d'être fixées par les modifications proposées.

Le Conseil propose donc de modifier l'article pertinent du Règlement (l'article 54), afin de :

- prévoir que le Conseil puisse différer la mise en œuvre en tout ou en partie de l'augmentation proposée du tarif mensuel de base, dans l'attente d'une étude plus poussée de l'augmentation et de la réception de renseignements complémentaires, ou de la fin de l'audience publique sur la question, ou des deux;
- prévoir que le Conseil puisse refuser l'application de l'augmentation en tout ou en partie, avant ou après l'ajournement, s'il détermine que l'augmentation n'est pas justifiée dans le cadre de la politique de radiodiffusion énoncée dans la Loi;
- exiger, en plus des renseignements et documents qui sont actuellement requis en vertu de l'article 54 du Règlement, que le titulaire informe le Conseil du montant de l'augmentation désirée pour chaque service spécialisé inclus dans le service de base ainsi que les renseignements en justifiant la distribution;
- établir dans l'annexe 3 du Règlement les détails de l'avis requis et la nécessité de donner aux abonnés une période de 30 jours pour présenter des observations.

Call for comments

The Commission invites interested parties to submit comments regarding the proposed amendments to the Regulations. The Commission notes that the purpose of this public notice is to seek comments on the proposed amendments and not on the issue of specific wholesale fees authorized for various specialty services. Interested parties may forward submissions by May 12, 1999, to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa K1A 0N2. Although the Commission is unable to acknowledge in writing the submissions received, it will consider and include them in the public record of this proceeding.

All submissions must be filed in hard copy format. The Commission, however, also encourages parties to file electronic versions of their submissions (electronic mail or diskette). Such submissions should be in the HTML format. As an alternate choice, Microsoft Word may be used for text and Microsoft Excel for spreadsheets. Each paragraph of the document should be numbered. In addition, as an indication that the document has not been damaged during electronic transmission, the line *****End of Document***** should be entered following the last paragraph of each document. The Commission's Internet electronic mail address for electronically filed documents is public.broadcasting@crtc.gc.ca.

March 31, 1999

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 54 of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is replaced by the following:

54. (1) If a licensee intends to increase its basic monthly fee under subsection 52(2) or 53(1), it shall not implement the increase unless

- (a) it sends to each of its subscribers a written notice in the form set out in Schedule 3;
- (b) it sends to the Commission
 - (i) a copy of the notice referred to in paragraph (a),
 - (ii) a declaration that the notice has been or will be sent at least 60 days before the proposed effective date of the increase,
 - (iii) a list of the specialty services for which the increase is sought and the amount of the increase in relation to each specialty service, and
 - (iv) information to justify the distribution of the specialty services referred to in subparagraph (iii) as part of the basic service; and
- (c) 60 days have elapsed since receipt by the Commission of the documents and information referred to in paragraph (b).

(2) The Commission may, before the date on which an increase in the basic monthly fee referred to in subsection 52(2) or 53(1) is to take effect,

- (a) suspend the implementation of all or part of the increase pending further consideration of the increase and
 - (i) the receipt of additional information,
 - (ii) the completion of a public hearing into the matter, or
 - (iii) both the receipt of additional information and the completion of a public hearing into the matter; and

¹ SOR/97-555

Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à formuler des observations sur le projet de modifications au Règlement. Il souligne que le présent avis public vise à obtenir des observations sur le projet de modifications même et non sur la question des tarifs de gros spécifiques, autorisés pour divers services spécialisés. Les parties intéressées peuvent adresser leurs mémoires au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa K1A 0N2, au plus tard le 12 mai 1999. Même si le Conseil ne peut pas accuser réception des mémoires reçus par écrit, il les prendra en considération et les versera au dossier public de l'instance.

Tous les mémoires doivent être déposés sous forme d'imprimés. Toutefois, le Conseil encourage également les parties à déposer leur document sous forme électronique (par courriel ou sur disquette). Les mémoires doivent être en format HTML. Comme autre choix, Microsoft Word peut être utilisé pour du texte et Microsoft Excel pour les tableaux numériques. Chaque paragraphe du document doit être numéroté. De plus, pour indiquer que le document n'a pas été endommagé pendant la transmission électronique, la mention *****Fin du document***** devrait apparaître après le dernier paragraphe de chaque document. Les versions électroniques doivent être déposées à l'adresse suivante du Conseil : publique.radiodiffusion@crtc.gc.ca.

Le 31 mars 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. L'article 54 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*¹ est remplacé par ce qui suit :

54. (1) Le titulaire qui entend augmenter son tarif mensuel de base conformément aux paragraphes 52(2) ou 53(1) ne peut le faire que :

- a) s'il envoie à chacun de ses abonnés un avis écrit conforme à l'annexe 3;
- b) s'il envoie au Conseil les documents et renseignements suivants :
 - (i) une copie de l'avis mentionné à l'alinéa a),
 - (ii) une déclaration attestant que l'avis a été envoyé ou qu'il le sera au moins 60 jours avant la date prévue pour l'entrée en vigueur de l'augmentation,
 - (iii) la liste des services spécialisés visés par l'augmentation et du montant de l'augmentation pour chacun d'eux,
 - (iv) les renseignements justifiant la distribution des services visés au sous-alinéa (iii) dans le cadre du service de base;
- c) s'il s'est écoulé 60 jours depuis la réception par le Conseil des documents et renseignements mentionnés à l'alinéa b).

(2) Le Conseil peut, avant la date d'entrée en vigueur d'une augmentation du tarif mensuel de base mentionné aux paragraphes 52(2) ou 53(1) :

- a) suspendre l'application de l'augmentation, en tout ou en partie, dans l'attente d'une étude plus poussée de l'augmentation et :
 - (i) soit de la réception de renseignements complémentaires,
 - (ii) soit de la fin de l'audience publique sur la question,
 - (iii) soit de la réception de renseignements complémentaires et la fin de l'audience publique sur la question;

¹ DORS/97-555

(b) disallow the implementation of all or part of the increase, either without suspension under paragraph (a) or after such a suspension, if the Commission determines that the increase is not justified having regard to the broadcasting policy for Canada set out in subsection 3(1) of the Act.

2. The Regulations are amended by adding the following after Schedule 2:

SCHEDULE 3
(Paragraph 54(1)(a))

NOTICE TO SUBSCRIBERS

(Name of licensee) is proposing to increase its basic monthly fee, in accordance with section(s) (52 and/or 53) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. That section permits a licensee to increase its basic monthly fee unless the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission intervenes to disallow all or part of the increase.

The proposed amount and effective date of the increase are given below, in items 1 and 2. The reason for the proposed increase is given in item 3.

The details of (name of licensee)'s justification for the proposed increase are set out in documents filed with the Commission, which are available for public inspection during normal business hours at (address of licensee) and at the offices of the CRTC, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, and (address of nearest regional office). You may express your comments on the proposed increase by writing to:

Secretary General
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Ottawa, Ontario
K1A 0N2

before (30 days after the date of sending of this notice). A copy of your letter must be sent to (name of licensee's representative, title, address).

Item 1:

Proposed amount of increase per subscriber per month \$_____.

Your current basic monthly fee is \$_____.

If the CRTC does not disallow this increase, your new basic monthly fee will be \$_____.

Item 2:

Effective date of the proposed increase: _____.

Item 3:

Reason for the proposed increase
(Provide a brief statement outlining the purpose of the proposed increase and any other relevant information).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[15-1-0]

b) refuser l'application de l'augmentation, en tout ou en partie, sans procéder à la suspension prévue à l'alinéa a) ou après cette suspension, s'il détermine que l'augmentation n'est pas justifiée dans le cadre de la politique canadienne de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe 2, de ce qui suit :

ANNEXE 3
(alinéa 54(1)a))

AVIS AUX ABONNÉS

(Nom du titulaire) se propose d'augmenter son tarif mensuel de base, conformément (à l'article 52 ou 53 ou aux articles 52 et 53) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. En vertu de cet (ces) article(s), le titulaire peut augmenter son tarif mensuel de base, à moins que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ne rejette l'augmentation en tout ou en partie.

L'augmentation proposée et la date de son entrée en vigueur sont indiquées aux articles 1 et 2 ci-après. Les motifs de l'augmentation sont exposés à l'article 3.

L'exposé détaillé des motifs justifiant l'augmentation proposée par (nom du titulaire) a été déposé auprès du Conseil et peut être consulté par le public durant les heures de bureau au (adresse du titulaire) et aux bureaux du CRTC, au 1, promenade du Portage, Hull (Québec) et au (adresse du bureau régional le plus proche). Vous pouvez présenter vos observations au sujet de l'augmentation proposée, avant le (le 30^e jour suivant la date de l'envoi du présent avis), en les adressant au :

Secrétaire général
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes
Ottawa (Ontario)
K1A 0N2

Vous devez de plus envoyer un exemplaire de vos observations à (nom du représentant du titulaire, titre et adresse).

Article 1

Augmentation mensuelle proposée par abonné _____ \$.

Votre tarif mensuel de base est actuellement de _____ \$.

Si le CRTC ne rejette pas cette augmentation, votre nouveau tarif mensuel de base sera porté à _____ \$.

Article 2

Date d'entrée en vigueur de l'augmentation proposée : _____.

Article 3

Motifs de l'augmentation proposée :
(Fournir un bref exposé des motifs justifiant l'augmentation proposée et tout autre renseignement pertinent.)

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-57

Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on a Radio Programming Undertaking to Serve Grande Prairie, Alberta

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide an FM radio service to serve Grande Prairie, Alberta.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain such a licence.

Persons interested in submitting such an application are required to file a letter of intent no later than May 1, 1999, followed by a formal application to the Commission no later than June 1, 1999, and are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The expected audience of the proposed service.
3. The proposed expenditures and the means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled "Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing".

The Commission also reminds applicants that they should comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, and amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1997-629 dated April 22, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility to hold broadcasting licences)*.

The Commission will announce at a later date the public process where applications will be considered and where they may be examined by the public.

There are a number of Commission policies affecting radio that are scheduled to come under review in the upcoming months. These matters, outlined in Public Notice CRTC 1997-105 dated August 1, 1997, entitled "An Agenda for Reviewing the Commission's Policies for Radio", and the Commission's April 1998 Vision Action Calendar, include a review of the Commission's policies for campus and community radio, as well as of its policy

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-57

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Grande Prairie (Alberta)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion afin d'offrir un service radiophonique FM pour desservir Grande Prairie (Alberta).

Le Conseil invite par la présente toute autre personne désireuse d'obtenir une licence à lui soumettre une demande.

Toute personne intéressée devra signifier son intention au plus tard le 1^{er} mai 1999, et celle-ci devra être suivie du dépôt de la demande au Conseil au plus tard le 1^{er} juin 1999. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. L'auditoire prévu du nouveau service.
3. Les dépenses proposées et les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé « Exigences du Conseil concernant les documents à l'appui du financement proposé par la requérante ».

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)* et modifié par le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité à détenir des licences de radiodiffusion)*.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter.

Diverses politiques du Conseil touchant la radio doivent faire l'objet d'un examen au cours des prochains mois. Ces questions, qui sont exposées dans l'avis public CRTC 1997-105 du 1^{er} août 1997 intitulé *Ordre du jour de l'examen des politiques du Conseil concernant la radio* et dans le « Calendrier d'activités » du document intitulé *Vision* et publié par le Conseil en avril 1998, comprennent notamment un examen des politiques du Conseil

for ethnic broadcasting. Changes to policies that might follow these reviews could be of significance to parties interested in providing a radio service. Parties who find themselves constrained in their ability to finalize their plans to submit an application by possible changes in the Commission's policies may express their concerns to the Commission in writing. The Commission will then take any such views received into account in scheduling upcoming public hearings. The Commission notes that it issued its "Commercial Radio Policy 1998", Public Notice CRTC 1998-41, on April 30, 1998.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

The public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the undersigned and by serving a true copy of the interventions on the applicants at least 25 days before the date of the hearing.

March 31, 1999

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-58

Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on a Radio Programming Undertaking to Serve Moose Jaw, Saskatchewan

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide an FM radio service to serve Moose Jaw, Saskatchewan.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain such a licence.

Persons interested in submitting such an application are required to file a letter of intent no later than May 1, 1999, followed by a formal application to the Commission no later than June 1, 1999, and are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The expected audience of the proposed service.
3. The proposed expenditures and the means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.

relatives à la radio de campus et communautaire, ainsi que de sa politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique. Tout changement éventuel résultant de l'examen de ces politiques risque de toucher les parties intéressées à offrir un service radiophonique. Les parties qui ont des difficultés à finaliser leur projet de demande, à cause de la possibilité de modifications aux politiques du Conseil, peuvent soumettre leurs observations par écrit. Le Conseil tiendra compte de toutes ces observations pour planifier les prochaines audiences publiques. Le Conseil souligne qu'il a publié, le 30 avril 1998, l'avis public CRTC 1998-41 intitulé *Politique de 1998 concernant la radio commerciale*.

Un avis concernant la demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant auprès de la soussignée des interventions écrites dont une copie conforme aura été signifiée aux requérantes, au moins 25 jours avant la date de l'audience.

Le 31 mars 1999

[15-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-58

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Moose Jaw (Saskatchewan)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion afin d'offrir un service radiophonique FM pour desservir Moose Jaw (Saskatchewan).

Le Conseil invite par la présente toute autre personne désireuse d'obtenir une licence à lui soumettre une demande.

Toute personne intéressée devra signifier son intention au plus tard le 1^{er} mai 1999, et celle-ci devra être suivie du dépôt de la demande au Conseil au plus tard le 1^{er} juin 1999. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. L'auditoire prévu du nouveau service.
3. Les dépenses proposées et les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.

5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled "Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing".

The Commission also reminds applicants that they should comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, and amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1997-629 dated April 22, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility to hold broadcasting licences)*.

The Commission will announce at a later date the public process where applications will be considered and where they may be examined by the public.

There are a number of Commission policies affecting radio that are scheduled to come under review in the upcoming months. These matters, outlined in Public Notice CRTC 1997-105 dated August 1, 1997, entitled "An Agenda for Reviewing the Commission's Policies for Radio", and the Commission's April 1998 Vision Action Calendar, include a review of the Commission's policies for campus and community radio, as well as of its policy for ethnic broadcasting. Changes to policies that might follow these reviews could be of significance to parties interested in providing a radio service. Parties who find themselves constrained in their ability to finalize their plans to submit an application by possible changes in the Commission's policies may express their concerns to the Commission in writing. The Commission will then take any such views received into account in scheduling upcoming public hearings. The Commission notes that it issued its "Commercial Radio Policy 1998", Public Notice CRTC 1998-41, on April 30, 1998.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

The public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the undersigned and by serving a true copy of the interventions on the applicants at least 25 days before the date of the hearing.

March 31, 1999

[15-1-o]

5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé « Exigences du Conseil concernant les documents à l'appui du financement proposé par la requérante ».

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)* et modifié par le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité à détenir des licences de radiodiffusion)*.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter.

Diverses politiques du Conseil touchant la radio doivent faire l'objet d'un examen au cours des prochains mois. Ces questions, qui sont exposées dans l'avis public CRTC 1997-105 du 1^{er} août 1997 intitulé *Ordre du jour de l'examen des politiques du Conseil concernant la radio* et dans le « Calendrier d'activités » du document intitulé *Vision* et publié par le Conseil en avril 1998, comprennent notamment un examen des politiques du Conseil relatives à la radio de campus et communautaire, ainsi que de sa politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique. Tout changement éventuel résultant de l'examen de ces politiques risque de toucher les parties intéressées à offrir un service radiophonique. Les parties qui ont des difficultés à finaliser leur projet de demande, à cause de la possibilité de modifications aux politiques du Conseil, peuvent soumettre leurs observations par écrit. Le Conseil tiendra compte de toutes ces observations pour planifier les prochaines audiences publiques. Le Conseil souligne qu'il a publié le 30 avril 1998 l'avis public CRTC 1998-41 intitulé *Politique de 1998 concernant la radio commerciale*.

Un avis concernant la demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant auprès de la soussignée des interventions écrites dont une copie conforme aura été signifiée aux requérantes, au moins 25 jours avant la date de l'audience.

Le 31 mars 1999

[15-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLENDALE MUTUAL INSURANCE COMPANY
CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Allendale Mutual Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which the company insures in Canada risks to Factory Mutual Insurance Company. The name change is a result of a pending merger in the United States of Arkwright Mutual Insurance Company and Protection Mutual Insurance Company into Allendale Mutual Insurance Company and will take effect in Canada subsequent to the merger.

Toronto, March 20, 1999

SHIVAN S. SUBRAMANIAM
President and Chief Executive Officer

[12-4-o]

**ATLANTIC BEHAVIOURAL SCIENCE APPLICATIONS
INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Atlantic Behavioural Science Applications Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 29, 1999

DR. LEONARD R. DENTON
Executive Director

[15-1-o]

CHO HUNG BANK OF CANADA**APPROVAL OF APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF
DISSOLUTION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, approved by Order dated February 23, 1999, the application by Cho Hung Bank of Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. H. C. Yang of the Bank at (416) 590-9500.

March 29, 1999

CHO HUNG BANK OF CANADA

[14-4-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, 1601 Lincoln Road,

AVIS DIVERS**ALLENDALE MUTUAL INSURANCE COMPANY
CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, L.C. (1991), ch. 47, que la Allendale Mutual Insurance Company a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières du Canada une demande visant à changer à Factory Mutual Insurance Company la raison sociale sous laquelle elle garantit des risques au Canada. Ce changement de raison sociale résulte de la fusion en cours aux États-Unis entre les sociétés Arkwright Mutual Insurance Company et Protection Mutual Insurance Company en la société Allendale Mutual Insurance Company et prendra effet au Canada une fois la fusion terminée.

Toronto, le 20 mars 1999

Le président et chef de la direction
SHIVAN S. SUBRAMANIAM

[12-4-o]

**ATLANTIC BEHAVIOURAL SCIENCE APPLICATIONS
INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Atlantic Behavioural Science Applications Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 mars 1999

Le directeur administratif
LEONARD R. DENTON

[15-1-o]

BANQUE CHO HUNG DU CANADA**APPROBATION DE DEMANDE DE LETTRES PATENTES
DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a approuvé par décret en date du 23 février 1999 la demande de la Banque Cho Hung du Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à M. H. C. Yang de la banque au (416) 590-9500.

Le 29 mars 1999

BANQUE CHO HUNG DU CANADA

[14-4-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie, au 1601, chemin

Windsor, Ontario, on Saturday, April 24, 1999, at 10:10 a.m. for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

March 5, 1999

By Order of the Board
TERRY BERTHIAUME
Secretary
[13-4-o]

Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 24 avril 1999, à 10 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 5 mars 1999

Par ordre du conseil
Le secrétaire
TERRY BERTHIAUME
[13-4]

KEMPER REINSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Kemper Reinsurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which it offers reinsurance against risks in Canada to GE Reinsurance Corporation.

Toronto, March 29, 1999

LANG MICHENER
Solicitors
[15-4-o]

KEMPER REINSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Kemper Reinsurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci offre de la réassurance contre des risques au Canada à GE Reinsurance Corporation.

Toronto, le 29 mars 1999

Les conseillers juridiques
LANG MICHENER
[15-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 4, 1999, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

Windsor, April 10, 1999

PATRICIA J. AFTOORA
Secretary
[15-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle de The Lake Erie and Detroit River Railway Company aura lieu le mardi 4 mai 1999, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la Compagnie, dans la ville de Windsor, province d'Ontario, pour élire les administrateurs et examiner d'autres questions.

Windsor, le 10 avril 1999

La secrétaire
PATRICIA J. AFTOORA
[15-4]

LONDON LIFE INSURANCE COMPANY

CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that London Life Insurance Company ("London Life") and Co-operators Life Insurance Company ("Co-operators Life") intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after May 11, 1999, for approval to enter into an assumption reinsurance agreement whereby Co-operators Life will assume certain liabilities under a group long-term disability policy issued to the Office and Professional Employees International Union by London Life.

A copy of the assumption reinsurance agreement will be available for inspection by shareholders and policyholders of London Life and Co-operators Life during regular business hours at the head office of London Life at 255 Dufferin Avenue, London,

LONDON LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CO-OPERATORS, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné qu'en application de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la London Life, Compagnie d'Assurance-Vie (« London Life ») et Co-operators, Compagnie d'Assurance-vie (« Co-operators ») ont l'intention de présenter au ministre des Finances (Canada), à compter du 11 mai 1999, une requête d'approbation pour conclure une convention de réassurance de prise en charge au titre de laquelle Co-operators accepte certains engagements en vertu d'une police collective de rentes d'invalidité de longue durée établie au nom du Syndicat international des employés professionnels et de bureau par la London Life.

Les actionnaires et titulaires de polices de la London Life et de Co-operators pourront prendre connaissance d'un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge, pendant les heures normales de bureau, au siège social de la London Life, au

Ontario, and at the head office of Co-operators Life at 1920 College Avenue, Regina, Saskatchewan, for a period of 30 days following publication of this notice.

LONDON LIFE INSURANCE COMPANY
CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY

[15-1-0]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SOEI has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County at the corner of Church Street and Pleasant Street, Municipal Building (Basement), in Guysborough, Nova Scotia, a description of the site and plans of the installation of a proposed natural gas liquids pipeline crossing the Clam Harbour River. The plans describe the method of constructing the crossing as being one of the following: (a) "dry" crossing methodology; (b) "wet" crossing methodology; and (c) horizontal directional drilling methodology. The ends of the planned pipeline crossing the Clam Harbour River are located at the following approximate geographic co-ordinates: latitude 45°29'21.039", longitude 61°27'31.738" (NAD83) and latitude 45°29'21.511", longitude 61°27'31.608" (NAD83).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, March 31, 1999

S. G. McDONALD
Manager — Regulatory and Commercial

[15-1-0]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SOEI has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County at the corner of Church Street and Pleasant Street, Municipal Building (Basement), in Guysborough, Nova Scotia, a description of the site and plans of the installation of a proposed natural gas liquids pipeline crossing the Milford Haven River. The plans describe the method of constructing the crossing as being one of the following: (a) "wet" crossing methodology; and (b) horizontal directional drilling methodology. The ends of the planned pipeline crossing the Milford Haven River are located at the following approximate geographic co-ordinates: latitude 45°26'58.657", longitude 61°32'01.611" and latitude 45°26'54.817", longitude 61°32'04.625".

255, avenue Dufferin à London (Ontario), et au siège social de Co-operators, au 1920, avenue College à Regina (Saskatchewan), pendant une période de 30 jours après la publication du présent avis.

LONDON LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
CO-OPERATORS, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[15-1-0]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SOEI a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, à l'intersection des rues Church et Pleasant, dans le sous-sol de l'hôtel de ville, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans d'un gazoduc devant franchir la rivière Clam Harbour. Selon les plans, on utilisera l'une ou l'autre des méthodes de construction suivantes : a) forage à sec; b) forage humide; c) forage directionnel horizontal. Les extrémités du gazoduc projeté se situent aux coordonnées approximatives suivantes : 45°29'21,039" de latitude et 61°27'31,738" de longitude (NAD83) et 45°29'21,511" de latitude et 61°27'31,608" de longitude (NAD83).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 31 mars 1999

Le gestionnaire — Réglementation et commerce
S. G. McDONALD

[15-1]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SOEI a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, à l'intersection des rues Church et Pleasant, dans le sous-sol de l'hôtel de ville, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans d'un gazoduc devant franchir la rivière Milford Haven. Selon les plans, on utilisera l'une ou l'autre des méthodes de construction suivantes : a) forage humide; b) forage directionnel horizontal. Les extrémités du gazoduc projeté se situent aux coordonnées approximatives suivantes : 45°26'58,657" de latitude et 61°32'01,611" de longitude et 45°26'54,817" de latitude et 61°32'04,625" de longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, March 31, 1999

S. G. McDONALD
Manager — Regulatory and Commercial

[15-1-o]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SOEI has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County at the corner of Church Street and Pleasant Street, Municipal Building (Basement), in Guysborough, Nova Scotia, a description of the site and plans of the installation of a proposed natural gas liquids pipeline crossing the New Harbour River. The plans describe the method of constructing the crossing as being one of the following: (a) "dry" crossing methodology; (b) "wet" crossing methodology; and (c) horizontal directional drilling methodology. The planned pipeline crossing the New Harbour River is located at the following approximate centre of crossing latitude and longitude: latitude 45°16'40.25", longitude 61°38'03.687" (NAD83).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, March 31, 1999

S. G. McDONALD
Manager — Regulatory and Commercial

[15-1-o]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SOEI has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County at the corner of Church Street and Pleasant Street, Municipal Building (Basement), in Guysborough, Nova Scotia, a description of the site and plans of the installation of a proposed natural gas liquids pipeline crossing the Salmon River. The plans describe the method of constructing the crossing as being one of the following: (a) "dry" crossing methodology; (b) "wet" crossing

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 31 mars 1999

Le gestionnaire — Réglementation et commerce
S. G. McDONALD

[15-1]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SOEI a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, à l'intersection des rues Church et Pleasant, dans le sous-sol de l'hôtel de ville, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans d'un gazoduc devant franchir la rivière New Harbour. Selon les plans, on utilisera l'une ou l'autre des méthodes de construction suivantes : a) forage à sec; b) forage humide; c) forage directionnel horizontal. Le lieu du gazoduc projeté est situé aux coordonnées approximatives suivantes : 45°16'40,25" de latitude et 61°38'03,687" de longitude (NAD83).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 31 mars 1999

Le gestionnaire — Réglementation et commerce
S. G. McDONALD

[15-1]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SOEI a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, à l'intersection des rues Church et Pleasant, dans le sous-sol de l'hôtel de ville, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans d'un gazoduc devant franchir la rivière Salmon. Selon les plans, on utilisera l'une ou l'autre des méthodes de construction suivantes : a) forage à sec; b) forage humide; c) forage directionnel

methodology; and (c) horizontal directional drilling methodology. The ends of the planned pipeline crossing the Salmon River are located at the following approximate geographic co-ordinates: latitude 45°20'55.314", longitude 61°34'20.592" (NAD83) and latitude 45°20'54.536", longitude 61°34'19.749" (NAD83).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, March 31, 1999

S. G. McDONALD
 Manager — Regulatory and Commercial

[15-1-o]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SOEI has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County at the corner of Church Street and Pleasant Street, Municipal Building (Basement), in Guysborough, Nova Scotia, a description of the site and plans of the installation of a proposed natural gas liquids pipeline crossing the St. Francis Harbour River. The plans describe the method of constructing the crossing as being one of the following: (a) "dry" crossing methodology; (b) "wet" crossing methodology; and (c) horizontal directional drilling methodology. The ends of the planned pipeline crossing the St. Francis Harbour River are located at the following approximate geographic co-ordinates: latitude 45°29'46.505", longitude 61°25'21.990" and latitude 45°29'46.486", longitude 61°25'21.599".

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, March 31, 1999

S. G. McDONALD
 Manager — Regulatory and Commercial

[15-1-o]

STARNACK FRATERNAL HOLDING ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that STARNACK FRATERNAL HOLDING ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 11, 1999

JAMES E. WILLIAMSON
 President

[15-1-o]

horizontal. Les extrémités du gazoduc projeté se situent aux coordonnées approximatives suivantes : 45°20'55,314" de latitude et 61°34'20,592" de longitude (NAD83) et 45°20'54,536" de latitude et 61°34'19,749" de longitude (NAD83).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 31 mars 1999

Le gestionnaire — Réglementation et commerce
 S. G. McDONALD

[15-1]

SABLE OFFSHORE ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Sable Offshore Energy Inc. (SOEI) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SOEI a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, à l'intersection des rues Church et Pleasant, dans le sous-sol de l'hôtel de ville, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans d'un gazoduc devant franchir la rivière St. Francis Harbour. Selon les plans, on utilisera l'une ou l'autre des méthodes de construction suivantes : a) forage à sec; b) forage humide; c) forage directionnel horizontal. Les extrémités du gazoduc projeté se situent aux coordonnées approximatives suivantes : 45°29'46,505" de latitude et 61°25'21,990" de longitude et 45°29'46,486" de latitude et 61°25'21,599" de longitude.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 31 mars 1999

Le gestionnaire — Réglementation et commerce
 S. G. McDONALD

[15-1]

STARNACK FRATERNAL HOLDING ASSOCIATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la STARNACK FRATERNAL HOLDING ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 mars 1999

Le président
 JAMES E. WILLIAMSON

[15-1-o]

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name SLC Holdings Corp., in the English form, and Les Holdings SLC Corp., in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing before May 26, 1999, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, April 3, 1999

GREGORY W. GEE

Secretary

[14-4-0]

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie déclare son intention de présenter au ministre des Finances, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une demande relative à la délivrance de lettres patentes constituant une société d'assurance-vie sous le nom proposé de SLC Holdings Corp., en anglais et Les Holdings SLC Corp., en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 26 mai 1999.

Toronto, le 3 avril 1999

Le secrétaire

GREGORY W. GEE

[14-4-0]

BANK OF CANADA

FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED DECEMBER 31, 1998

FINANCIAL REPORTING RESPONSIBILITY

The accompanying financial statements of the Bank of Canada have been prepared by management in accordance with accounting principles generally accepted in Canada and have been consistently applied. The integrity and objectivity of the data in these financial statements are management's responsibility. Management is responsible for ensuring that all information in the annual report is consistent with the financial statements.

In support of its responsibility, management maintains financial and management control systems and practices to provide reasonable assurance that the financial information is reliable, that the assets are safeguarded and the operations are carried out effectively. The Bank has an internal audit department whose functions include reviewing internal controls and their application, on an ongoing basis.

The Board of Directors is responsible for ensuring that management fulfils its responsibilities for financial reporting and internal control and exercises this responsibility through the Audit Committee of the Board. The Audit Committee reviews the Bank's annual financial statements and recommends their approval by the Board of Directors. The Audit Committee meets with management, the internal auditor, and the Bank's external auditors appointed by order-in-council.

These financial statements have been audited by the Bank's external auditors, Coopers & Lybrand and Caron Bélanger Ernst & Young and their report is presented herein.

Ottawa, Canada

G. G. THIESSEN
Governor

L. T. REQUARD
Corporate Secretary

AUDITORS' REPORT

To the Minister of Finance, registered shareholder of the Bank of Canada

We have audited the balance sheet of the Bank of Canada as at December 31, 1998, and the statement of revenue and expense for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Bank's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

BANQUE DU CANADA

ÉTATS FINANCIERS DE L'EXERCICE TERMINÉ
LE 31 DÉCEMBRE 1998

RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'INFORMATION FINANCIÈRE

Les états financiers de la Banque du Canada, qui sont joints à la présente déclaration, ont été préparés par la direction de la Banque selon les principes comptables généralement reconnus au Canada, qui ont été appliqués de façon constante. La direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données contenues dans les états financiers et veille à ce que les renseignements fournis dans le rapport annuel concordent avec les états financiers.

À l'appui de cette responsabilité, la direction a mis en place des systèmes et pratiques de contrôle financier et de contrôle de gestion qui lui permettent de fournir un degré raisonnable de certitude quant à la fiabilité des données financières, la protection des biens et l'efficacité des opérations. La Banque s'est dotée d'un département de vérification interne, qui est notamment chargé d'examiner de façon constante les mécanismes de contrôle interne et leur mise en application.

Le Conseil d'administration doit s'assurer que la direction remplit ses obligations en matière de présentation de l'information financière et de contrôle interne, responsabilité dont il s'acquitte par l'entremise de son comité de la vérification. Celui-ci examine les états financiers annuels de la Banque et les fait approuver par le Conseil d'administration. Il rencontre au besoin les membres de la direction, le vérificateur interne et les vérificateurs externes de la Banque, lesquels sont nommés par décret.

Les états financiers de la Banque ont été vérifiés par les vérificateurs externes de la Banque, les cabinets Coopers & Lybrand et Caron Bélanger Ernst & Young, dont le rapport figure ci-après.

Ottawa, Canada

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Le secrétaire général
L. T. REQUARD

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au ministre des Finances, en sa qualité d'actionnaire inscrit de la Banque du Canada

Nous avons vérifié le bilan de la Banque du Canada au 31 décembre 1998 ainsi que l'état des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Banque. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Bank as at December 31, 1998, and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada, January 22, 1999

CARON BÉLANGER ERNST & YOUNG
Chartered Accountants
COOPERS & LYBRAND
Chartered Accountants

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Banque au 31 décembre 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Ottawa, Canada, le 22 janvier 1999

Les comptables agréés
CARON BÉLANGER ERNST & YOUNG
Les comptables agréés
COOPERS & LYBRAND

BANK OF CANADA**Statement of revenue and expense**

Year ended December 31, 1998

| | 1998 | 1997 |
|--|---------------------|----------------|
| | Millions of dollars | |
| REVENUE | | |
| Revenue from investments | 1,799.4 | 1,578.6 |
| EXPENSE by function (notes 1 and 3) | | |
| Monetary policy | 40.7 | 37.6 |
| Currency | 56.0 | 65.7 |
| Central banking services | 32.2 | 33.7 |
| | 128.9 | 137.0 |
| Retail debt services — expenses | 65.5 | 47.7 |
| Retail debt services — recoveries | (65.5) | (28.9) |
| Other revenue-net | (8.3) | (11.6) |
| | 120.6 | 144.2 |
| NET REVENUE PAID TO RECEIVER GENERAL FOR CANADA | 1,678.8 | 1,434.4 |

(See accompanying notes to the financial statements)

BANQUE DU CANADA**État des revenus et dépenses**

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1998

| | 1998 | 1997 |
|--|------------------------|----------------|
| | En millions de dollars | |
| REVENUS | | |
| Revenus de placements | 1 799,4 | 1 578,6 |
| DÉPENSES par fonction (notes 1 et 3) | | |
| Politique monétaire | 40,7 | 37,6 |
| Monnaie | 56,0 | 65,7 |
| Services de banque centrale | 32,2 | 33,7 |
| | 128,9 | 137,0 |
| Services relatifs aux titres destinés aux particuliers — Dépenses | 65,5 | 47,7 |
| Services relatifs aux titres destinés aux particuliers — Dépenses recouvrées .. | (65,5) | (28,9) |
| Autres revenus — Montant net | (8,3) | (11,6) |
| | 120,6 | 144,2 |
| REVENU NET VERSÉ AU COMPTE DU RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA | 1 678,8 | 1 434,4 |

(Voir notes complémentaires aux états financiers)

BANK OF CANADA**Balance sheet**

As at December 31, 1998

| ASSETS | 1998 | 1997 |
|---|---------------------|-----------------|
| | Millions of dollars | |
| Deposits in foreign currencies | | |
| U.S. dollars | 321.1 | 383.1 |
| Other currencies | 6.2 | 3.2 |
| | <u>327.3</u> | <u>386.3</u> |
| Advances to members of the Canadian Payments Association..... | 655.7 | 363.3 |
| Investments (note 8) | | |
| Treasury bills of Canada..... | 10,563.8 | 14,065.0 |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... | 6,302.2 | 4,165.7 |
| Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years | 10,880.1 | 8,799.7 |
| Other investments..... | 4,455.7 | 3,434.1 |
| | <u>32,201.8</u> | <u>30,464.5</u> |
| Bank premises (note 4)..... | 188.0 | 189.0 |
| Other assets (note 5)..... | 436.4 | 346.1 |
| | <u>33,809.2</u> | <u>31,749.2</u> |

(See accompanying notes to the financial statements)

BANQUE DU CANADA**Bilan**

au 31 décembre 1998

| ACTIF | 1998 | 1997 |
|--|------------------------|-----------------|
| | En millions de dollars | |
| Dépôts en devises étrangères | | |
| Devises américaines..... | 321,1 | 383,1 |
| Autres devises..... | 6,2 | 3,2 |
| | <u>327,3</u> | <u>386,3</u> |
| Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements | 655,7 | 363,3 |
| Placements (note 8) | | |
| Bons du Trésor du Canada..... | 10 563,8 | 14 065,0 |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans | 6 302,2 | 4 165,7 |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans..... | 10 880,1 | 8 799,7 |
| Autres placements..... | 4 455,7 | 3 434,1 |
| | <u>32 201,8</u> | <u>30 464,5</u> |
| Immeubles de la Banque (note 4) | 188,0 | 189,0 |
| Autres éléments de l'actif (note 5)..... | 436,4 | 346,1 |
| | <u>33 809,2</u> | <u>31 749,2</u> |

(Voir notes complémentaires aux états financiers)

BANK OF CANADA

| LIABILITIES | 1998 | 1997 |
|--|---------------------|-----------------|
| | Millions of dollars | |
| Capital paid up (note 6)..... | 5.0 | 5.0 |
| Rest fund (note 7)..... | 25.0 | 25.0 |
| Bank notes in circulation..... | 32,637.5 | 30,542.0 |
| Deposits | | |
| Government of Canada..... | 10.6 | 40.6 |
| Chartered banks..... | 578.7 | 539.0 |
| Other members of the Canadian Payments Association..... | 73.5 | 24.6 |
| Other deposits..... | 243.7 | 278.3 |
| | <u>906.5</u> | <u>882.5</u> |
| Liabilities in foreign currencies | | |
| Government of Canada..... | 162.0 | 231.2 |
| Other liabilities..... | 73.2 | 63.5 |
| | <u>33,809.2</u> | <u>31,749.2</u> |

Governor, G. G. THIESSEN
Chairman, Audit Committee,
W. DUBOWEC, FCA

Chief Accountant, F. J. MAHONEY
Lead Director, J. MAXWELL

On behalf of the Board

BANQUE DU CANADA

| PASSIF | 1998 | 1997 |
|--|------------------------|-----------------|
| | En millions de dollars | |
| Capital versé (note 6)..... | 5,0 | 5,0 |
| Fonds de réserve (note 7)..... | 25,0 | 25,0 |
| Billets de banque en circulation..... | 32 637,5 | 30 542,0 |
| Dépôts | | |
| Gouvernement du Canada..... | 10,6 | 40,6 |
| Banques à charte..... | 578,7 | 539,0 |
| Autres membres de l'Association canadienne des paiements..... | 73,5 | 24,6 |
| Autres dépôts..... | 243,7 | 278,3 |
| | <u>906,5</u> | <u>882,5</u> |
| Passif en devises étrangères | | |
| Gouvernement du Canada..... | 162,0 | 231,2 |
| Autres éléments du passif..... | 73,2 | 63,5 |
| | <u>33 809,2</u> | <u>31 749,2</u> |

Le gouverneur, G. G. THIESSEN
Le président du Comité de la
vérification, W. DUBOWEC, F.C.A.

Le comptable en chef, F. J. MAHONEY
L'administratrice principale,
J. MAXWELL
Au nom du Conseil

BANK OF CANADA

Notes to the financial statements

Year ended December 31, 1998

1. Bank functions

The Bank of Canada's primary responsibilities are set out in the *Bank of Canada Act* and can be grouped into four broad functions which are described below. Net operating expenses in the Statement of revenue and expense are reported on the basis of these four corporate functions. Certain comparative figures have been reclassified to conform with the financial statement presentation adopted in the current year. Net operating expenses by major classes of expenditure are presented in note 3.

Monetary policy

The Bank's most important responsibility is monetary policy. Monetary policy is concerned with managing the rate of monetary expansion in a way that is consistent with preserving the value of money.

Currency

The Bank is responsible for issuing bank notes in Canada. This responsibility involves note design (including anti-counterfeiting features), as well as the printing and distribution of bank notes and their eventual replacement.

Central banking services

The Bank carries out a variety of activities that regulate and support Canada's principal systems for clearing and settling payments and other financial transactions. The Bank also provides a number of central banking services and advice to the federal government, financial institutions, and the general public. The Bank advises the federal government on matters relating to the public debt and is responsible for issuing market debt, maintaining bondholder records, and making payments on behalf of the government for interest and debt redemption.

Retail debt services

As fiscal agent, the Bank provides systems and operational support services to the Canada Investment and Savings agency (CI&S) in support of the federal government's retail debt program and is responsible for issuing debt, maintaining bondholder records, and making payments on behalf of the federal government for interest and debt redemption. The Bank recovers the cost of retail debt operations on a full cost basis. Recoveries from the federal government began with amendment of the *Bank of Canada Act*, effective June 1997.

2. Significant accounting policies

The financial statements of the Bank are in accordance with generally accepted accounting principles and conform to the disclosure and accounting requirements of the *Bank of Canada Act*

BANQUE DU CANADA

Notes complémentaires aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1998

1. Les fonctions de la Banque

Les principales responsabilités de la Banque du Canada sont énoncées dans la *Loi sur la Banque du Canada* et peuvent être regroupées en quatre grandes fonctions, qui sont décrites ci-après. Les dépenses d'exploitation nettes inscrites dans l'État des revenus et dépenses sont ventilées selon ces quatre fonctions. Certains chiffres de la période précédente ont été réagencés de manière à être conformes au mode de présentation des états financiers adopté pour l'exercice considéré. Les dépenses d'exploitation nettes réparties entre les principales catégories de dépenses sont présentées à la note 3.

Politique monétaire

La politique monétaire est la plus importante responsabilité de la Banque. Elle a pour objet de gérer le rythme d'expansion monétaire d'une façon qui soit compatible avec le maintien de la valeur de la monnaie.

Monnaie

La Banque est chargée d'émettre les billets de banque canadiens. À ce titre, elle s'occupe de concevoir les billets (y compris les caractéristiques de sécurité visant à décourager la contrefaçon), de les faire imprimer, de les distribuer et, au besoin, de les remplacer.

Services de banque centrale

La Banque mène diverses activités en vue de réglementer et d'appuyer les principaux systèmes canadiens de compensation et de règlement des paiements et des autres opérations financières. Elle offre également un certain nombre de services de banque centrale au gouvernement fédéral, aux institutions financières et au public et leur donne des conseils à cet égard. De plus, la Banque conseille le gouvernement fédéral sur des questions liées à la dette publique, émet des titres d'emprunt, tient les dossiers des propriétaires d'obligations et effectue les paiements d'intérêts et les remboursements de titres.

Services relatifs aux titres destinés aux particuliers

À titre d'agent financier du gouvernement fédéral, la Banque fournit un soutien à l'agence Placements Épargne Canada au chapitre des systèmes et de l'exploitation pour tout ce qui touche au Programme de placement de titres sur le marché de détail du gouvernement fédéral; elle s'occupe d'émettre des titres d'emprunt, de tenir les dossiers des propriétaires d'obligations et d'effectuer les paiements d'intérêts et les remboursements de titres. La Banque recouvre auprès du gouvernement fédéral le coût complet des opérations liées aux titres destinés aux particuliers, ce qu'elle a commencé à faire en juin 1997, à la suite de modifications apportées à la *Loi sur la Banque du Canada*.

2. Principales conventions comptables

Les états financiers de la Banque sont conformes aux principes comptables généralement reconnus et satisfont aux exigences de la *Loi sur la Banque du Canada* et de ses statuts administratifs en

and the Bank's by-laws. As all material changes in financial position are evident from the financial statements, a separate statement of changes in financial position has not been prepared as it would not provide any additional useful information. The significant accounting policies of the Bank are:

(a) Revenues and expenses

Revenues and expenses are accounted for on the accrual basis, except for interest on advances to a bank ordered to be wound up which is recorded as received.

(b) Translation of foreign currencies

Assets and liabilities in foreign currencies are translated to Canadian dollars at the rates of exchange prevailing at the year-end. Foreign currency assets held under short-term foreign currency swap arrangements with the Exchange Fund Account of the Government of Canada, as described in note 11(a), are converted to Canadian dollars at the contracted rates. Gains and losses from translation of, and transactions in, foreign currencies are included in revenue.

(c) Advances

Advances to members of the Canadian Payments Association are liquidity loans for which the Bank charges the Bank Rate. These loans are fully collateralized and generally overnight in duration.

(d) Investments

Investments, consisting mainly of Government of Canada treasury bills and bonds, are recorded at cost and are adjusted for amortization of purchase discounts and premiums. The amortization, as well as gains and losses on disposition, is included in revenue.

(e) Bank premises

Bank premises, consisting of land, buildings, computer hardware/software, and other equipment, are recorded at cost less accumulated depreciation. Computer software is capitalized only when its cost exceeds \$2 million. Depreciation is calculated using the straightline method and is applied over the estimated useful lives of the assets, as shown below.

| | |
|----------------------------|----------------|
| Buildings | 25 to 40 years |
| Computer hardware/software | 3 to 7 years |
| Other equipment | 5 to 15 years |

(f) Deposits

The liabilities within this category are generally Canadian dollar non-interest-bearing demand deposits.

(g) Insurance

The Bank does not insure against direct risks of loss to the Bank, except for potential liabilities to third parties and where are legal or contractual obligations to carry insurance. Any costs arising from these risks are recorded in the accounts at the time they can be reasonably estimated.

matière de comptabilité et de divulgation. Comme les états font clairement ressortir toutes les modifications importantes survenues dans la situation financière, il n'a pas été nécessaire d'établir un état distinct de l'évolution de la situation financière; un tel tableau n'aurait apporté aucun complément d'information utile. Les principales conventions comptables de la Banque sont énumérées ci-dessous :

a) Revenus et dépenses

Les revenus et les dépenses sont inscrits selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des intérêts sur les avances consenties à une banque dont la liquidation a été ordonnée, lesquels ne sont inscrits que lorsqu'ils sont perçus.

b) Conversion des devises étrangères

Les éléments de l'actif et du passif en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les éléments de l'actif détenus en vertu de swaps à court terme de devises avec le Fonds des changes du gouvernement canadien, lesquels sont décrits à la note 11, paragraphe a), sont convertis en dollars canadiens aux taux de change stipulés dans les contrats. Les gains ou les pertes résultant de la conversion des devises étrangères et des opérations sur devises sont imputés aux revenus.

c) Avances

Les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements sont des prêts que la Banque consent au taux d'escompte à des fins de trésorerie. Il s'agit généralement de prêts à un jour entièrement garantis.

d) Placements

Les placements, qui consistent surtout en bons du Trésor et en obligations du gouvernement du Canada, sont inscrits au coût d'achat et sont corrigés en fonction de l'amortissement de l'escompte ou de la prime d'émission. Cet amortissement ainsi que les gains ou pertes sur la réalisation de ces placements sont imputés aux revenus.

e) Immeubles de la Banque

Ce poste comprend les terrains, les bâtiments, l'équipement ainsi que le matériel informatique et les logiciels, qui sont inscrits à leur coût, moins l'amortissement cumulé. Les coûts d'acquisition de logiciels ne sont inscrits à l'actif que s'ils dépassent 2 millions de dollars. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de la durée estimative d'utilisation des actifs, laquelle est indiquée ci-dessous.

| | |
|------------------------------------|----------------|
| Bâtiments | de 25 à 40 ans |
| Matériel informatique et logiciels | de 3 à 7 ans |
| Autre équipement | de 5 à 15 ans |

f) Dépôts

Les éléments du passif compris dans cette catégorie sont généralement constitués de dépôts à vue en dollars canadiens qui ne sont pas rémunérés.

g) Assurance

La Banque ne s'assure pas contre les risques de perte auxquels elle est directement exposée, sauf lorsque sa responsabilité civile envers les tiers est en cause ou qu'une disposition légale ou contractuelle l'y oblige. Les coûts découlant de ces risques sont inscrits aux comptes dès qu'il est possible d'en obtenir une estimation raisonnable.

3. *Expense by classes of expenditure*

| | 1998 | 1997 |
|--|---------------------|--------|
| | Millions of dollars | |
| Salaries | 77.2 | 72.3 |
| Benefits and other staff expenses | 14.8 | 17.7 |
| Currency costs | 14.8 | 18.4 |
| Premises maintenance, net or rental income | 22.2 | 26.1 |
| Services and supplies | 43.4 | 30.7 |
| Depreciation | 23.7 | 22.3 |
| | 196.1 | 187.5 |
| Recoveries | | |
| Retail debt services | (65.5) | (28.9) |
| Other | (1.7) | (2.8) |
| | 128.9 | 155.8 |
| Other expenses (revenues) | | |
| Workforce adjustment (note 9) | 1.0 | 2.5 |
| Miscellaneous | (9.3) | (14.1) |
| Total | 120.6 | 144.2 |

Salaries and benefits of Bank staff engaged in premises maintenance are not included in the *Salaries* or *Benefits and other staff expenses* categories, but rather as part of Premises expenses.

Recoveries represent the fees charged by the Bank for a variety of services.

Miscellaneous revenue for 1998 and 1997 principally reflects net book gains on the sale of Bank buildings.

4. *Bank premises*3. *Dépenses par catégorie*

| | 1998 | 1997 |
|--|------------------------|--------|
| | En millions de dollars | |
| Traitements | 77,2 | 72,3 |
| Avantages sociaux et autres frais de personnel | 14,8 | 17,7 |
| Coût des billets de banque | 14,8 | 18,4 |
| Entretien des immeubles, après déduction des revenus de location ... | 22,2 | 26,1 |
| Services et fournitures | 43,4 | 30,7 |
| Amortissement | 23,7 | 22,3 |
| | 196,1 | 187,5 |
| Dépenses recouvrées | | |
| Services relatifs aux titres destinés aux particuliers | (65,5) | (28,9) |
| Autres | (1,7) | (2,8) |
| | 128,9 | 155,8 |
| Autres dépenses (revenues) | | |
| Réaménagement des effectifs (note 9) .. | 1,0 | 2,5 |
| Divers | (9,3) | (14,1) |
| Total | 120,6 | 144,2 |

Les traitements et les avantages sociaux du personnel affecté à l'entretien des immeubles ne sont pas inclus sous *Traitements* ou *Avantages sociaux et autres frais de personnel* mais plutôt dans les dépenses d'entretien des immeubles.

Les dépenses recouvrées sont constituées des droits que perçoit la Banque sur un certain nombre de services.

Sous *Divers*, les chiffres indiqués pour 1998 et 1997 tiennent principalement à des gains comptables nets résultant de la vente des immeubles de la Banque.

4. *Immeubles de la Banque*

Millions of dollars

| | 1998 | | | 1997 | | |
|-----------------------------|-------|--------------------------|----------------|-------|--------------------------|----------------|
| | Cost | Accumulated Depreciation | Net book value | Cost | Accumulated depreciation | Net book value |
| Land and buildings | 168.0 | 65.1 | 102.9 | 201.0 | 88.2 | 112.8 |
| Computer hardware/ software | 61.6 | 24.6 | 37.0 | 36.1 | 24.0 | 12.1 |
| Other equipment | 136.5 | 88.4 | 48.1 | 132.5 | 83.0 | 49.5 |
| | 366.1 | 178.1 | 188.0 | 369.6 | 195.2 | 174.4 |
| Projects in progress | — | — | — | 14.6 | — | 14.6 |
| | 366.1 | 178.1 | 188.0 | 384.2 | 195.2 | 189.0 |

En millions de dollars

| | 1998 | | | 1997 | | |
|------------------------------------|-------|----------------------|------------------------|-------|----------------------|------------------------|
| | Coût | Amortissement cumulé | Valeur comptable nette | Coût | Amortissement cumulé | Valeur comptable nette |
| Terrains et bâtiments | 168,0 | 65,1 | 102,9 | 201,0 | 88,2 | 112,8 |
| Matériel informatique et logiciels | 61,6 | 24,6 | 37,0 | 36,1 | 24,0 | 12,1 |
| Autre équipement | 136,5 | 88,4 | 48,1 | 132,5 | 83,0 | 49,5 |
| | 366,1 | 178,1 | 188,0 | 369,6 | 195,2 | 174,4 |
| Projets en cours | — | — | — | 14,6 | — | 14,6 |
| | 366,1 | 178,1 | 188,0 | 384,2 | 195,2 | 189,0 |

5. *Other assets*

This category includes accrued interest on investments of \$352.1 million (\$286.4 million in 1997).

5. *Autres éléments de l'actif*

Dans cette catégorie figure l'intérêt couru des placements totalisant 352,1 millions de dollars (286,4 millions de dollars en 1997).

6. Capital paid up

The authorized capital of the Bank is \$5.0 million divided into 100 000 shares with a par value of \$50 each. The shares are fully paid and, in accordance with the *Bank of Canada Act*, have been issued to the Minister of Finance, who is holding them on behalf of the Government of Canada.

7. Rest fund

The rest fund was established in accordance with the *Bank of Canada Act* and represents the general reserve of the Bank. The rest fund was accumulated out of net revenue until it reached the stipulated maximum amount of \$25.0 million in 1955.

8. Investments

This category includes Government of Canada treasury bills and bonds as well as other investments which are held under short-term foreign currency swap arrangements with the Exchange Fund Account of the Government of Canada as described in note 11(a).

The Bank typically holds its investments in treasury bills and bonds until maturity. The amortized book values of these investments approximate their par values. At the year-end, the average yield on the Bank's holdings of treasury bills which average three months to maturity was 5.0 per cent (3.9 per cent in 1997), while the average yield for bonds maturing within three years was 6.6 per cent (6.6 per cent in 1997), and for those maturing in over three years was 6.9 per cent (7.8 per cent in 1997).

9. Workforce adjustment

Following extensive reviews of its activities, the Bank has streamlined a number of its operations resulting in a total reduction of approximately 640 of its staff positions over the past three years. The position reductions have been accomplished through early retirements and voluntary departures, as well as staff layoffs concentrated at the Bank's agency locations across Canada where redeployment opportunities were limited. To record termination costs, the Bank made provisions in its accounts of \$33 million in 1995, \$5 million in 1996 and \$2.5 million in 1997. As at December 31, 1998, when the workforce adjustment program ended, the total cost of the program was \$4.15 million compared with the provisions of \$40.5 million. The difference was included in expenses for 1998.

10. Pension plan

The Bank sponsors a defined-benefit pension plan for its employees which is registered under the *Pension Benefits Standards Act*. The plan provides pension benefits based on length of service and rates of pay.

Actuarial valuations of the pension plan are made periodically by an independent actuary using the projected benefit method prorated on service. Market-related values are used to value pension plan assets. Based on the latest actuarial valuation as at December 31, 1995, the estimated present value of the accrued pension benefits as at December 31, 1998 was \$449.6 million (\$436.5 million in 1997), and the estimated market-related value of the pension plan assets was \$565.5 million (\$512.3 million in 1997).

6. Capital versé

La Banque a un capital autorisé de 5,0 millions de dollars divisé en 100 000 actions d'une valeur nominale de 50 \$ chacune. Les actions ont été payées intégralement et, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, elles ont été émises au nom du ministre des Finances, qui les détient pour le compte du gouvernement du Canada.

7. Fonds de réserve

Le fonds de réserve établi en vertu de la *Loi sur la Banque du Canada* représente la réserve générale de la Banque. Des prélèvements sur le revenu net de la Banque ont été accumulés au fonds de réserve jusqu'à ce qu'il atteigne, en 1955, le montant maximal stipulé, soit 25,0 millions de dollars.

8. Placements

Les placements comprennent des bons du Trésor et des obligations du gouvernement du Canada ainsi que des avoirs détenus en vertu de swaps à court terme de devises avec le Fonds des changes du gouvernement canadien, lesquels sont décrits à la note 11, paragraphe a).

En général, la Banque conserve ses bons du Trésor et ses obligations jusqu'à l'échéance. Les valeurs comptables après amortissement de ces placements avoisinent les valeurs nominales. À la fin de l'exercice, le rendement moyen du portefeuille de bons du Trésor de la Banque, dont l'échéance moyenne est de trois mois, était de 5,0 % (3,9 % en 1997), tandis que celui des obligations échéant dans les trois ans et celui des obligations échéant dans plus de trois ans étaient de 6,6 % (6,6 % en 1997) et de 6,9 % (7,8 % en 1997) respectivement.

9. Réaménagement des effectifs

Par suite d'une revue approfondie de ses activités, la Banque a rationalisé un certain nombre de ses opérations, ce qui a entraîné au cours des trois dernières années l'élimination d'environ 640 postes au total. Les réductions d'effectifs se sont effectuées par des départs à la retraite anticipés et des départs volontaires, ainsi que par des mises à pied concentrées dans les agences de la Banque, situées dans différentes villes canadiennes, où les possibilités de réaffectation étaient limitées. La Banque a porté dans ses comptes une somme de 33 millions de dollars en 1995, de 5 millions de dollars en 1996 et de 2,5 millions en 1997 afin de couvrir les coûts liés aux cessations d'emploi. Le 31 décembre 1998, date à laquelle le programme de réaménagement des effectifs a pris fin, les coûts du programme s'élevaient à 41,5 millions de dollars au total, alors qu'une provision globale de 40,5 millions de dollars avait été prévue. L'excédent est comptabilisé avec les dépenses pour 1998.

10. Régime de pension

La Banque offre à ses employés un régime de retraite à prestations déterminées dont elle est le répondant et qui est agréé en vertu de la *Loi sur les normes de prestation de pension*. Les prestations de pension versées sont fonction des années de service et des taux de rémunération.

Des évaluations actuarielles du régime de pension sont effectuées périodiquement par un actuaire indépendant à l'aide de la méthode de répartition des prestations au prorata des années de service. La valeur de l'actif du régime de pension est établie en fonction des cours du marché. Selon la dernière évaluation actuarielle, datée du 31 décembre 1995, la valeur actuelle estimative des prestations de pension accumulées se chiffre à 449,6 millions de dollars au 31 décembre 1998 (436,5 millions en 1997), tandis que la valeur estimative de l'actif du régime de pension établie en fonction du marché s'élève à 565,5 millions de dollars (512,3 millions en 1997).

Pension expense for 1998 was in a credit position of \$4.3 million (\$1.3 million in 1997). These amounts comprise the actuarially computed cost of pension benefits in respect of current year service and the amortization of past service costs and experience gains and losses. Amortization is calculated on a straight-line basis over the expected average remaining service life of the plan members, currently 12 years.

11. Commitments

(a) Foreign currency contracts

In the ordinary course of business, the Bank enters into commitments involving the purchase and sale of foreign currencies. In particular, the Bank enters into short-term foreign currency swap arrangements with the Exchange Fund Account (EFA) of the Government of Canada as part of its cash management operations within the Canadian banking system. These transactions, which are made with the concurrence of the Minister of Finance under a standing authority, involve the temporary acquisition by the Bank of foreign currency investments from the EFA. These investments are paid for in Canadian dollars at the prevailing exchange rate with a commitment to reverse the transaction at the same rate of exchange at a future date. The fair values of these investments are not materially different from their book values. At the year-end, the average yield for these investments was 6.0 per cent (6.1 per cent in 1997).

As well, the Bank of Canada is a participant in two foreign currency swap facilities with foreign central banks. The first, amounting to US\$2 billion, is with the United States Federal Reserve. The second, amounting to Can\$1 billion, is with the Banco de México. There were no drawings under either facility in 1998 or 1997.

A summary of outstanding commitments follows.

| | | 1998 | 1997 |
|----------------------------|-------------|---------------------|---------|
| | | Millions of dollars | |
| Foreign currency contracts | — purchases | 95.6 | 95.8 |
| | — sales | 4,644.3 | 3,573.8 |

As at December 31, 1998, outstanding foreign currency contracts included sale commitments of \$4,548.7 million (\$3,476.2 million in 1997) under swap arrangements with the EFA.

(b) Investment contracts

In the ordinary course of business, the Bank enters into commitments involving the purchase and sale of securities. A summary of these outstanding commitments follows.

| | | 1998 | 1997 |
|----------------------|-------------|---------------------|------|
| | | Millions of dollars | |
| Investment contracts | — purchases | 1,552.5 | |
| | — sales | | |

As at December 31, 1998, outstanding investment contracts included purchase commitments of \$1,552.5 million under Sale and Repurchase Agreements (nil at the end of 1997) which were settled on January 4, 1999.

12. Year 2000

The Year 2000 computer issue arises chiefly because many date-sensitive automated systems have not been designed to recognize correctly the year 2000. This represents a significant

En 1998, le poste des dépenses liées au régime de pension a affiché un solde créditeur de 4,3 millions de dollars (1,3 million de dollars en 1997). Ces dépenses comprennent le coût comptabilisé sur la base d'évaluations actuarielles des prestations de pension acquises par les employés au cours de l'année, l'amortissement des coûts liés aux services passés et les gains ou pertes actuariels. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de la durée moyenne prévue des années de service restantes des participants au Régime, qui est actuellement de 12 ans.

11. Engagements

a) Contrats de devises

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque du Canada conclut des contrats d'achat et de vente de devises. Plus particulièrement, elle conclut des swaps à court terme de devises avec le Fonds des changes du gouvernement canadien dans le cadre des opérations de trésorerie qu'elle effectue au sein du système bancaire canadien. Ces opérations, qui sont menées avec l'accord du ministre des Finances en vertu d'une autorisation permanente, consistent en l'achat temporaire par la Banque de devises du Fonds des changes; ces devises sont payées en dollars canadiens au taux de change en vigueur, et la Banque s'engage à les revendre plus tard au même taux. La juste valeur de ces avoirs n'est pas sensiblement différente de leur valeur comptable. À la fin de l'exercice, le taux de rendement moyen de ces placements était de 6,0 % (6,1 % en 1997).

En outre, la Banque du Canada a conclu des accords de swap de devises avec deux autres banques centrales. Le premier, avec la réserve fédérale des États-Unis, se chiffre à 2 milliards de dollars américains, et le deuxième, avec la Banco de México, à 1 milliard de dollars canadiens. Aucun tirage n'a été effectué sur ces deux mécanismes en 1998 et en 1997.

Le tableau ci-après fait état de l'encours des engagements découlant des contrats de devises.

| | | 1998 | 1997 |
|---------------------|----------|------------------------|---------|
| | | En millions de dollars | |
| Contrats de devises | — achats | 95,6 | 95,8 |
| | — ventes | 4 644,3 | 3 573,8 |

Au 31 décembre 1998, l'encours des contrats de devises comprenait pour 4 548,7 millions de dollars en engagements de vente conclus dans le cadre de swaps avec le Fonds des changes (3 476,2 millions en 1997).

b) Contrats de titres

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut des contrats d'achat et de vente de titres. Le tableau suivant montre l'encours des engagements découlant de ces contrats.

| | | 1998 | 1997 |
|--------------------|----------|------------------------|------|
| | | En millions de dollars | |
| Contrats de titres | — achats | 1 552,5 | |
| | — ventes | | |

Au 31 décembre 1998, l'encours des contrats de titres consistait en des engagements d'achat totalisant 1 552,5 millions de dollars (encours nul à la fin de 1997) dans le cadre de cessions en pension, lesquelles ont été réglées le 4 janvier 1999.

12. Le passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème du fait surtout que de nombreux systèmes informatiques sensibles aux dates n'ont pas été programmés de façon à reconnaître l'an 2000. L'arrivée du

challenge for all organizations. If not addressed properly, the Year 2000 issue could have an impact on operations and financial reporting, ranging from minor errors to the failures of critical systems. The effects of the Year 2000 issue could be experienced before, as well as on or after, January 1, 2000. Despite the best efforts, it is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 issue affecting the Bank, including those related to the efforts of clients, suppliers or other third parties, will be fully resolved.

The Bank of Canada has a business plan for dealing with the Year 2000 issue. The objectives of that plan are to ensure that the Bank's critical internal systems will function properly, to coordinate with business partners the testing of shared systems, and to ensure that appropriate contingency plans are in place in the event of disruptions or system failures. Since 1997, the Bank has had a team assigned solely to the implementation of the plan, which entails the overall management, direction and support of Year 2000 initiatives.

nouveau millénaire représente donc un défi de taille pour toutes les entreprises et tous les organismes. Si l'on ne remédie pas à la situation, ce qu'il est convenu d'appeler le bogue de l'an 2000 risque d'avoir des conséquences sur l'exploitation et l'information financière qui pourraient aller d'erreurs mineures à la défaillance de systèmes essentiels. Ces répercussions pourraient se faire sentir le 1^{er} janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date. Même si elle fait de son mieux pour limiter les conséquences que pourrait avoir le bogue de l'an 2000 sur ses activités, la Banque ne peut être certaine que tous les aspects du problème ayant une incidence sur elle, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs et d'autres tiers, seront entièrement résolus.

La Banque a établi un plan d'action pour faire face au bogue de l'an 2000. Les objectifs qu'elle s'est fixés sont de veiller à ce que ses systèmes essentiels continuent de bien fonctionner, de coordonner la vérification des systèmes qu'elle partage avec des partenaires de l'extérieur et de mettre en place des plans appropriés de reprise des opérations en cas de perturbation ou de défaillance des systèmes. Une équipe d'employés spécialisés se consacre depuis 1997 à la mise en œuvre du plan d'action de la Banque et s'occupe de l'administration, de l'orientation et du soutien des initiatives se rapportant au passage à l'an 2000.

ORDERS IN COUNCIL**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT***Change of band name*

P.C. 1999-344

March 4, 1999

Whereas, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the Naskapi Band of Quebec has made the annexed By-law No. 131 concerning the change of the Band's name;

And whereas, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, By-law No. 131 was approved by the electors of the Naskapi of Quebec Band at a special Band meeting held on July 17, 1996 at which at least five percent of the electors of the band voted on the matter.

Therefore His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 16 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, hereby approves the annexed By-law No. 131 concerning the change of the Band's name, made by the Naskapi Band of Quebec on April 3, 1996.

NASKAPI BAND OF QUEBEC

BY-LAW NO. 131

(Being a by-law to change the English, French and Naskapi names of the Band)

Whereas Subsection 14.1 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* constituted the *Indian Act* Naskapis de Schefferville Band as a corporation bearing the name of Naskapi Band of Quebec (in English), Bande Naskapi du Québec (in French), and Kobac Naskapi-aeoyouch (in Naskapi), subject to Section 16 of said Act;

Whereas the Naskapi Band of Quebec wishes to change its English, French and Naskapi names.

Now, Therefore, the Band, acting through its Council at a meeting of the Council held at the Village of Kawawachikamach on the 3rd day of April, 1996, pursuant to Subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* hereby enacts the present By-law being a by-law changing the English, French and Naskapi names of the Naskapi Band of Quebec.

1. The name of the Naskapi Band of Quebec is hereby changed to Naskapi Nation of Kawawachikamach (in English), Nation Naskapi de Kawawachikamach (in French), and Naskapi Eeyouch Kawawachikamach (in Naskapi);

2. This by-law shall be valid when approved by the Governor in Council and shall take effect four weeks after the date of its publication in the *Canada Gazette*.

GEORGE SHECANAPISH

Chairman

JOHN MAMEAMSKUM

Band Secretary

The undersigned, John Mameamskum, Secretary of the Naskapi Band of Quebec, hereby certifies that the foregoing is a true and exact copy of By-law 131 of the Naskapi Band of Quebec

DÉCRETS EN CONSEIL**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD CANADIEN***Changement de désignation de la bande*

C.P. 1999-344

Le 4 mars 1999

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, la bande Naskapi du Québec a adopté le règlement administratif n° 131 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-après;

Attendu que, conformément au paragraphe 16(1) de cette loi, les électeurs de la bande Naskapi du Québec ont approuvé le règlement administratif n° 131 en assemblée extraordinaire tenue le 17 juillet 1996 avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent.

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 16 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le règlement administratif n° 131 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-après, adopté par la bande Naskapi du Québec le 3 avril 1996.

BANDE NASKAPI DU QUÉBEC

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 131

Règlement administratif concernant le changement des désignations anglaise, française et naskapi de la Bande

Attendu que le paragraphe 14.1 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* a constitué la Bande des Naskapis de Schefferville, une bande au sens de la *Loi sur les Indiens*, en société portant le nom de Naskapi Band of Quebec (en anglais), Bande Naskapi du Québec (en français) et Kobac Naskapi-aeoyouch (en naskapi), sous réserve des dispositions de l'article 16 de cette loi;

Attendu que la Bande Naskapi du Québec désire changer de désignations anglaise, française et naskapi.

Par conséquent, la Bande, agissant par l'entremise de son conseil pendant une réunion du Conseil tenue au village de Kawawachikamach le 3^e jour d'avril 1996, conformément au paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, a adopté le présent règlement administratif modifiant les désignations anglaise, française et naskapi de la Bande Naskapi du Québec.

1. La désignation de la Bande Naskapi du Québec est par les présentes modifiée à Naskapi Nation of Kawawachikamach (en anglais), Nation Naskapi de Kawawachikamach (en français) et Naskapi Eeyouch Kawawachikamach (en naskapi).

2. Ce règlement administratif sera valide lorsqu'il aura été approuvé par le gouverneur en conseil et entrera en vigueur quatre semaines après la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

GEORGE SHECANAPISH

Président

JOHN MAMEAMSKUM

Secrétaire de la bande

Le soussigné, John Mameamskum, secrétaire de la Bande Naskapi du Québec, certifie par les présentes que le document précédent est le règlement administratif n° 131 de la Bande Naskapi du

adopted by its Council at a meeting duly held on April 3, 1996 and approved by the electors of the Band at a special band meeting duly held on July 17, 1996 at which at least five percent of the electors voted on the matter.

Dated at Kawawachikamach, Quebec, this 19th day of November, 1996.

JOHN MAMEAMSKUM

Band Secretary

[15-1-o]

Québec qui a été adopté par son Conseil au cours d'une réunion tenue le 3 avril 1996 et approuvé par les électeurs de la Bande au moment d'une assemblée spéciale de la Bande le 17 juillet 1996 et au cours de laquelle au moins cinq pour cent des électeurs ont voté sur la question.

Kawawachikamach (Québec) le 19 novembre 1996.

Secrétaire de la bande

JOHN MAMEAMSKUM

[15-1-o]

INDEX

No. 15 — April 10, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

| | |
|--------------------------------------|------|
| Appeals — Notice No. HA-99-001 | 1010 |
| Butteroil blends — Decision | 1010 |
| Cotton fabric | 1011 |

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

| | |
|--|------|
| *Addresses of CRTC offices — Interventions | 1011 |
|--|------|

Decisions

| | |
|----------------------|------|
| 99-71 to 99-74 | 1012 |
|----------------------|------|

Public Notices

| | |
|--|------|
| 1999-52 | 1012 |
| 1999-53 | 1013 |
| 1999-54 | 1013 |
| 1999-55 — Call for comments on proposed amendments to the Radio Regulations, 1986 regarding local management agreements | 1013 |
| 1999-56 — Call for comments on proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations regarding certain fees for specialty services charged to subscribers | 1016 |
| 1999-57 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Grande Prairie, Alberta | 1020 |
| 1999-58 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Moose Jaw, Saskatchewan | 1021 |

GOVERNMENT HOUSE

| | |
|------------------------------------|-----|
| Canadian Bravery Decorations | 992 |
|------------------------------------|-----|

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

| | |
|--|------|
| Canadian Environmental Protection Act | |
| Permit No. 4543-2-04196 | 996 |
| Permit No. 4543-2-04197 | 997 |
| Permit No. 4543-2-04201 | 998 |
| Permit No. 4543-2-05970, amended | 999 |
| Permit No. 4543-2-05984 | 1000 |
| Permit No. 4543-2-05986 | 1001 |

Finance, Dept. of**Statements**

| | |
|--|------|
| Bank of Canada, financial statements as at December 31, 1998 | 1029 |
|--|------|

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

| | |
|---|------|
| Indian Act and Indian Bands Council Elections Order | |
| Modification of electoral system | 1003 |

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**National Revenue, Dept. of****Income Tax Act**

| | |
|---|------|
| Revocation of registration of a charity | 1006 |
|---|------|

Superintendent of Financial Institutions, Office of the**Insurance Companies Act**

| | |
|--|------|
| Chieftain Insurance Company, letters patent of incorporation and order to commence and carry on business | 1007 |
|--|------|

MISCELLANEOUS NOTICES

| | |
|--|------|
| *Allendale Mutual Insurance Company, change of name | 1023 |
| Atlantic Behavioural Science Applications Inc., surrender of charter | 1023 |
| *Cho Hung Bank of Canada, approval of application for letters patent of dissolution | 1023 |
| *Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting | 1023 |
| Kemper Reinsurance Company, change of name | 1024 |
| Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual meeting | 1024 |
| London Life Insurance Company and Co-operators Life Insurance Company, assumption reinsurance agreement .. | 1024 |
| Sable Offshore Energy Inc., natural gas liquids pipeline crossing the Clam Harbour River, N.S. | 1025 |
| Sable Offshore Energy Inc., natural gas liquids pipeline crossing the Milford Haven River, N.S. | 1025 |
| Sable Offshore Energy Inc., natural gas liquids pipeline crossing the New Harbour River, N.S. | 1026 |
| Sable Offshore Energy Inc., natural gas liquids pipeline crossing the Salmon River, N.S. | 1026 |
| Sable Offshore Energy Inc., natural gas liquids pipeline crossing the St. Francis Harbour River, N.S. | 1027 |
| STARNACK FRATERNAL HOLDING ASSOCIATION, surrender of charter | 1027 |
| *Sun Life Assurance Company of Canada, notice of intention | 1028 |

ORDERS IN COUNCIL**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of****Cree-Naskapi (of Quebec) Act**

| | |
|---------------------------|------|
| Change of band name | 1040 |
|---------------------------|------|

PARLIAMENT**House of Commons**

| | |
|---|------|
| *Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) | 1008 |
|---|------|

Senate**Royal Assent**

| | |
|-------------------------|------|
| Bills assented to | 1008 |
|-------------------------|------|

INDEX

N° 15 — Le 10 avril 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|---|------|
| *Allendale Mutual Insurance Company, changement de raison sociale | 1023 |
| Atlantic Behavioural Science Applications Inc., abandon de charte | 1023 |
| *Banque Cho Hung du Canada, approbation de demande de lettres patentes de dissolution | 1023 |
| *Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle | 1023 |
| Kemper Reinsurance Company, changement de dénomination sociale | 1024 |
| Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée annuelle | 1024 |
| London Life, Compagnie d'Assurance-Vie et Co-operators, Compagnie d'Assurance-vie, convention de réassurance de prise en charge | 1024 |
| Sable Offshore Energy Inc., gazoduc devant franchir la rivière Clam Harbour (N.-É.) | 1025 |
| Sable Offshore Energy Inc., gazoduc devant franchir la rivière Milford Haven (N.-É.) | 1025 |
| Sable Offshore Energy Inc., gazoduc devant franchir la rivière New Harbour (N.-É.) | 1026 |
| Sable Offshore Energy Inc., gazoduc devant franchir la rivière Salmon (N.-É.) | 1026 |
| Sable Offshore Energy Inc., gazoduc devant franchir la rivière St. Francis Harbour (N.-É.) | 1027 |
| STARNACK FRATERNAL HOLDING ASSOCIATION, abandon de charte | 1027 |
| *Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, avis d'intention | 1028 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

| | |
|---|------|
| Loi sur les Indiens et Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes | |
| Changement de système électoral | 1003 |

Environnement, min. de l'

| | |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement | |
| Permis n° 4543-2-04196 | 996 |
| Permis n° 4543-2-04197 | 997 |
| Permis n° 4543-2-04201 | 998 |
| Permis n° 4543-2-05970, modifié | 999 |
| Permis n° 4543-2-05984 | 1000 |
| Permis n° 4543-2-05986 | 1001 |

Finances, min. des

| | |
|--|------|
| Bilans | |
| Banque du Canada, états financiers au 31 décembre 1998 | 1029 |

Revenu national, min. du

| | |
|--|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance | 1006 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Surintendant des institutions financières, bureau du**

| | |
|---|------|
| Loi sur les sociétés d'assurances | |
| Chieftain Insurance Company, lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement | 1007 |

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

| | |
|---|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions | 1011 |
| Avis publics | |
| 1999-52 | 1012 |
| 1999-53 | 1013 |
| 1999-54 | 1013 |
| 1999-55 — Appel d'observations concernant un projet de modifications au Règlement de 1986 sur la radio relatives aux conventions de gestion locale | 1013 |
| 1999-56 — Appel d'observations relatives à un projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion concernant certains frais de services spécialisés facturés aux abonnés | 1016 |
| 1999-57 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Grande Prairie (Alberta) | 1020 |
| 1999-58 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Moose Jaw (Saskatchewan) | 1021 |
| Décisions | |
| 99-71 à 99-74 | 1012 |
| Tribunal canadien du commerce extérieur | |
| Appels — Avis n° HA-99-001 | 1010 |
| Mélanges d'huile de beurre — Décision | 1010 |
| Tissu de coton | 1011 |

DÉCRETS EN CONSEIL**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

| | |
|---|------|
| Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec | |
| Changement de désignation de la bande | 1040 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|---|------|
| *Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature) | 1008 |
|---|------|

Sénat

| | |
|----------------------------------|------|
| Sanction royale | |
| Projets de loi sanctionnés | 1008 |

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|--|-----|
| Décorations canadiennes pour actes de bravoure | 992 |
|--|-----|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9